****

|  |  |
| --- | --- |
| **ТРУДОВОЙ ДОГОВОР № \_\_\_\_\_\_**  г. Алматы  \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ г.  РГП на праве хозяйственного ведения «Казахский национальный медицинский университет имени С.Д. Асфендиярова» Министерства здравоохранения Республики Казахстан, именуемое в дальнейшем «Работодатель» или «Университет», с одной стороны, и **……………………………………………….**, именуемый(ая) в дальнейшем «Работник», с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности, как указано выше или «Сторона», на основании Трудового кодекса Республики Казахстан от 15.05.2007г. (далее – Трудовой кодекс), заключили настоящий договор о нижеследующем: | **ЕҢБЕК КЕЛІСІМШАРТЫ № \_\_\_\_\_\_**  Алматы қ.  \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ ж.  ҚР Денсаулық сақтау министрлігі «С.Ж. Асфендияров атындағы Қазақ ұлттық медициналық университеті» шаруашылық жүргізу құқығындағы РМК, Жарғы негізінде әрекет етуші Аканов А.А., әрі қарай «Жұмыс беруші» деп аталып, бір жағынан, және әрі қарай «Жұмысшы» деп аталатын **........................................................................** бұдан былай бірлесе «Тараптар», кей жағдайда жоғарыдағыдай немесе «Тараптар» деп аталатын екінші жақ 15.05.2007 ж. Қазақстан Республикасының Еңбек Кодексінің (бұдан былай ─ Еңбек Кодексі) негізінде төмендегідей келісімшартқа отырды: |
| 1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** | 1. **КЕЛІСІМШАРТ МАЗМҰНЫ** |
| * 1. По настоящему договору Работник обязуется лично выполнять определённую работу (трудовую функцию), соблюдать Правила внутреннего трудового распорядка, а Работодатель обязуется предоставить Работнику работу по обусловленной трудовой функции, обеспечить условия труда, предусмотренные Трудовым кодексом, законами и иными нормативными правовыми актами Республики Казахстан, коллективным договором, актами Работодателя, своевременно и в полном размере выплачивать Работнику заработную плату. | * 1. Осы келісімшартта көрсетілген қызметкер белгiлi бiр жұмысты (еңбек функциясын) жеке өзi орындауға, еңбек тәртiптемесiнiң ережелерiн сақтауға мiндеттенедi, ал жұмыс берушi қызметкерге келiсiлген еңбек функциясы бойынша жұмыс беруге, осы Кодексте, Қазақстан Республикасының заңдары мен өзге де нормативтiк құқықтық актiлерiнде, ұжымдық шартта, жұмыс берушiнiң актiлерiнде көзделген еңбек жағдайын қамтамасыз етуге, қызметкерге уақтылы және толық мөлшерде жалақы төлеуге мiндеттенедi. |
| * 1. Настоящий договор составлен с учётом действующего трудового законодательства и является обязательным документом для Сторон, в том числе при решении трудовых споров между Сторонами в судебных и иных органах. | * 1. Осы келісімшарт қазіргі еңбек заңнамасына қарастылып жасалған және Тараптардың міндетті түрдегі құжаты деп саналады оның ішінде Тараптардың еңбек дауларын қарау жөніндегі сот және өзге де органдар. |
| * 1. Работодатель предоставляет и оплачивает, а Работник соглашается выполнять работу в должности …………………………………………... в структурном подразделении Университета «…………………………» на условиях настоящего договора. | * 1. Жұмыс беруші жұмыс береді және еңбекақы төлейді, ал Жұмысшы .................................................................... лауазымында ...................................................... Университеттің құрылыс бөлімшесінде осы келісімшарттың негізінде қызмет атқаруға келіседі. |
| * 1. Должностные обязанности Работника определяются в соответствии с Положением «…………………………………………….». | * 1. Жұмысшының лауазымдық міндеті .................................................... Ережесіне сәйкес анықталады. |
| * 1. Работа по настоящему договору является …………………………….. | * 1. Осы келісімшарт бойынша істелетін жұмыс ......................... болып табылады. |
| * 1. Место выполнения работы: Республика Казахстан, г. ………………………………………………………………………………….. | * 1. Жұмыс істеу орны: Қазақстан Республикасы, .................................................................................. қ-сы. |
| * 1. Взаимоотношения Сторон в ходе исполнения ими своих обязательств по настоящему договору регулируются Трудовым кодексом, законами и другими нормативными правовыми актами, регламентирующими деятельность медицинских высших учебных заведениий Республики Казахстан, коллективным договором и настоящим договором. | * 1. Осы келісімшарт бойынша өздерінің міндеттерін орындау барысындағы Тараптардың қарым-қатынасы Еңбек Кодексімен, ҚР заңдарымен және нормативтік-заңдылық құжаттармен, ұжымдық келісімпен және осы келісімшартпен реттеледі. |
| 1. **СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА** | 1. **КЕЛІСІМШАРТТЫҢ ӘРЕКЕТ ЕТУ МЕРЗІМІ** |
| * 1. Дата начала работы и дата вступления в силу настоящего договора \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_г. | * 1. Жұмыстың басталуы мен осы келісімшарттың күшіне ену мерзімі \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ж. |
| * 1. Настоящий договор заключен ………………………………………...... | * 1. Осы келісімшарт ................................................................... бекітілді. |
| * 1. В целях проверки соответствия квалификации Работника поручаемой работе, Работодатель устанавливает Работнику испытательный срок ……………………………………. | * 1. Жұмысшының берілген жұмысқа біліктілігі сәйкес келуін тексеру мақсатында Жұмыс беруші Жұмысшыға ........................... сынақ мерзімін береді. |
| * 1. Испытательный срок начинается с даты вступления в силу настоящего договора. В период испытательного срока на Работника распространяются нормы Трудового кодекса, условия настоящего договора и коллективного договора. | * 1. Сынақ мерзімі осы келісімшарт күшіне енген күннен басталады. Сынақ мерзімі кезеңінде Жұмысшыға Еңбек Кодексінің нормалары, осы және ұжымдық келісімшарт талаптары ұсынылады. |
| * 1. При отрицательном результате работы Работника в период испытательного срока Работодатель вправе расторгнуть с ним настоящий договор, предупредив его в письменной форме не ранее чем за семь календарных дней до истечения испытательного срока с указанием причин, послуживших основанием для признания Работника не прошедшим испытательного срока. | * 1. Сынақ кезеңінде Жұмысшының жұмысының нәтижесі жарамсыз болып шықса, Жұмыс беруші Жұмысшыны сынақтан өтпеді деп санауға негіз болатын себептерді көрсете отырып, сынақ мерзімінің аяқталуынан кем дегенде жеті күнтізбелік күн бұрын оған жазбаша түрде ескертіп, осы келісімшартты бұзуға құқығы бар. |
| * 1. Если срок испытания истек и ни одна из Сторон не потребовала расторжения настоящего договора, то Работник считается прошедшим испытательный срок. В случае назначения Работодателем Работника до истечения испытательного срока на вышестоящую должность, Работник также считается прошедшим испытательный срок. | * 1. Егер сынақ мерзімі аяқталса да, ешқандай Тарап осы келісімшартты бұзуды талап етпесе, онда Жұмысшы сынақ мерзімінен өтті деп саналады. Жұмыс беруші Жұмысшыны сынақ мерзімі аяқталмай тұрып жоғары қызметке тағайындайтын болса, Жұмысшы сынақ мерзімінен өткен болып саналады. |
| 1. **ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ РАБОТНИКА** | 1. **ЖҰМЫСШЫНЫҢ ҚҰҚЫҒЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ** |
| * 1. **Работник обязан:** | * 1. **Жұмысшы міндетті:** |
| 1. добросовестно выполнять трудовые обязанности в соответствии с настоящим договором, коллективным договором и актами Работодателя (приказами, распоряжениями, инструкциями, положениями и иными); | 1. осы келісімшартқа, қызметтік міндеттеріне, ұжымдық келісімшартқа, Жұмыс берушінің актілеріне (бұйрықтарына, жарлықтарына, нұсқауларына, қағидаларына және басқаларына) сәйкес еңбек міндеттерін адал атқаруға; |
| 1. соблюдать трудовую дисциплину; | 1. еңбек тәртібін сақтауға; |
| 1. соблюдать требования по безопасности и охране труда, пожарной безопасности и производственной санитарии на рабочем месте; | 1. қауіпсіздік шаралары мен еңбек қауіпсіздігі, өрт қауіпсіздігі талаптарын, жұмыс орнының тазалығын сақтауға; |
| 1. выезжать по поручениям Работодателя в командировки, за исключением случаев, установленных Трудовым кодексом; | 1. еңбек Кодексінде бекітілген жағдайдан басқа, Жұмыс берушінің тапсырмасы бойынша іссапарға баруға; |
| 1. бережно относиться к имуществу Работодателя и работников; | 1. жұмыс беруші мен жұмысшылардың мүліктеріне ұқыппен қарауға; |
| 1. сообщать Работодателю о возникшей ситуации, представляющей угрозу жизни и здоровью людей, сохранности имущества Работодателя и работников, а также о возникновении простоя; | 1. жұмыс берушіге адамдардың денсаулығы мен өміріне, Жұмыс беруші мен жұмысшылардың мүліктерінің сақталуына қауіп төндіретін жағдайларды, сондай-ақ жұмыстың тоқтап қалуын Жұмыс берушіге хабарлауға; |
| 1. не разглашать сведения, составляющие государственные секреты, [служебную, коммерческую](http://base.zakon.kz/doc/lawyer/?uid=CE70057A-2BBF-412F-B13A-BE04FA132AAB&language=rus&doc_id=1006061&sub=SUB1260000#SUB1260000) или иную охраняемую законом тайну, доверенные Работнику или ставшие известными, доступными ему в связи с выполнением трудовых обязанностей; | 1. мемлекеттік, қызметтік, коммерциялық мәліметтерді немесе Жұмысшыға сеніп тапсырылған, немесе оған еңбек міндеттерін атқару барысында мәлім болған және заңмен қорғалған құпияларды жария етпеуге; |
| 1. возмещать Работодателю причинённый вред в пределах, установленных Трудовым кодексом; | 1. Жұмыс берушіге тигізген зиянын Еңбек кодексінде бекітілген мөлшерде қайтаруға; |
| 1. выполнять требования Договора о полной индивидуальной материальной ответственности (Приложение № 1 к настоящему договору). | 1. келісімшарттың толық жауапкершілік туралы талабын (Осы келісмшартқа № 1 қосымша) орындауға міндетті. |
| * 1. Работник даёт письменное обязательство о неразглашении сведений, относящихся к служебной и коммерческой тайне Работодателя (Приложение № 2 к настоящему договору). Перечень сведений, составляющих служебную и/или коммерческую тайну Работодателя, приведён в Приложении № 3 к настоящему договору и может быть изменён или дополнен внутренними актами Работодателя, с обязательным ознакомлением с ними Работника. | * 1. Жұмысшы Жұмыс берушінің қызметтік және комерциялық құпиялары мен мәліметтерін жарияламауға жазбаша міндеттеме береді (Осы келісмшартқа № 2 қосымша). Жұмыс берушінің қызметтік немесе коммерциялық құпиясы болып саналатындар тізімі осы келісімшарттың № 3 қосымшасында келтірілген және ол Жұмыс берушінің ішкі актілерінде Жұмысшыға міндетті түрде таныстырыла отырып, өзгертілуі немесе толықтырылуы мүмкін. |
| * 1. **Работник имеет право:** | * 1. **Жұмысшының құқығы бар** |
| 1. на изменение, дополнение и расторжение настоящего договора в порядке и на условиях, предусмотренных Трудовым кодексом; | 1. осы келісімшартты Еңбек кодексінде қаралған реті мен тәртібі бойынша өзгертуге, толықтыруға және үзуге; |
| 1. требовать от Работодателя выполнения условий настоящего договора и коллективного договора; | 1. Жұмыс берушіден осы келісімшарттың және ұжымдық келісімшарт талаптарының сақталуын талап етуге; |
| 1. на безопасность и охрану труда; | 1. еңбектің қауіпсіздігі мен қорғалуына; |
| 1. на получение полной и достоверной информации о состоянии условий труда и охраны труда; | 1. еңбек жағдайы мен қорғалуы жайлы толық және нақты мәлімет алуға; |
| 1. на своевременную и в полном объёме выплату заработной платы в соответствии с условиями настоящего договора и коллективного договора; | 1. осы келісімшарт пен ұжымдық шарт талаптарына сәйкес айлық жалақысын уақытында және толықтай алуға; |
| 1. на оплату простоя в соответствии с Трудовым кодексом; | 1. еңбек Кодексіне сәйкес жұмыс тоқтап қалған кездің де жалақысын алуға; |
| 1. на отдых, в том числе оплачиваемый ежегодный трудовой отпуск; | 1. демалуға, оның ішінде жыл сайынғы ақылы еңбек демалысана шығуға; |
| 1. на объединение, включая право на создание профессионального союза или других объединений, а также членство в них, для предоставления и защиты своих трудовых прав, если иное не предусмотрено законами Республики Казахстан; | 1. егер Қазақстан Республикасының заңдарында қарастырылмаған болса, өзінің еңбек құқығын қорғау үшін, бірлестік, соның ішінде кәсіподақ немесе басқа бірлестіктер құруға құқықты болуға, сондай-ақ оларға мүшелікке өтуге; |
| 1. участвовать через своих представителей в коллективных переговорах и в разработке проекта коллективного договора, а также знакомиться с подписанным коллективным договором; | 1. ұжымдық келісімдерге және ұжымдық келісімшарттар жобасын дайындауға өзінің өкілі арқылы қатысуға, сондай-ақ қол қойылған ұжымдық келісімшартпен танысуға; |
| 1. на профессиональную подготовку, переподготовку и повышение своей квалификации в порядке, предусмотренном Трудовым кодексом и настоящим договором; | 1. Еңбек кодексі мен осы келісімшартта қарастырылған тәртіпке сәйкес, кәсіби дайындыққа, қайта дайындықтан өтуге және кәсіби білімін жетілдіруге; |
| 1. на возмещение вреда, причинённого его здоровью в связи с исполнением трудовых обязанностей; | 1. еңбек міндетін орындау кезінде денсаулығына тиген нұқсанныңорнын толтыруға; |
| 1. на обязательное социальное страхование в случаях, предусмотренных законами Республики Казахстан; | 1. Қазақстан Республикасының заңдарында қарастырылған жағдайда, міндетті әлеуметтік сақтандырылуға; |
| 1. на гарантии и компенсационные выплаты; | 1. еңбекақысының төленуінің кепілдігіне және төлем өтеміне; |
| 1. на защиту своих прав и законных интересов всеми не противоречащими закону способами; | 1. өзінің құқығы мен заңды мүдделерін заңға қайшы келмейтін барлық тәсілдермен қорғауға; |
| 1. на равную оплату за равный труд без какой-либо дискриминации; | 1. тең дәрежелі еңбегіне ешқандай кемсітусіз (дискриминация) тең дәрежеде еңбекақы алуға; |
| 1. на обращение за разрешением трудового спора в согласительную комиссию, суд по выбору; | 1. еңбек мәселесіне қатысты дауды шешу үшін, келісім комиссиясына, қалаған сотына шағымдануға; |
| 1. на рабочее место, оборудованное в соответствии с требованиями безопасности и охраны труда; | 1. жұмыс орнының еңбек қауіпсіздігі мен қорғалуына сай келуін талап етуге; |
| 1. на обеспечение средствами индивидуальной и коллективной защиты, специальной одеждой в соответствии с требованиями, предусмотренными законодательством Республики Казахстан о безопасности и охране труда, а также трудовым договором и коллективным договором; | 1. Қазақстан Республикасының еңбек қауіпсіздігі мен қорғалуы туралы заңнамаларында қарастырылған, сондай-ақ еңбек және ұжымдық келісімшартта талап етілген жеке қорғаныс және ұжымдық қорғаныс құралдарымен, арнайы киіммен қамтамасыз етілуге; |
| 1. на отказ от выполнения работы при возникновении ситуации, создающей угрозу его здоровью или жизни, с извещением об этом непосредственного руководителя или представителя Работодателя; | 1. өзінің өмірі мен денсаулығына қауіп төндіретін жағдай туса, басшылыққа немесе Жұмыс берушіге бұл туралы міндетті түрде хабарлай отырып, жұмыстан бас тартуға; |
| 1. на сохранение средней заработной платы на время приостановки работы Университета из-за несоответствия требованиям по безопасности и охране труда; | 1. еңбек қауіпсіздігі мен қорғалуы талапқа сай келмеуіне байланысты Университет жұмысы уақытша тоқтатылғанда, орташа айлық жалақысының сақталуына; |
| 1. на обращение в уполномоченный орган по труду или его территориальные подразделения о проведении обследования условий безопасности и охраны труда на рабочем месте, а также на представительное участие в проверке и рассмотрении вопросов, связанных с улучшением условий, безопасности и охраны труда; | 1. жұмыс орнындағы еңбек қауіпсіздігі мен қорғалу жай-күйіне тексеру жүргізуге еңбек бойынша өкілетті органға немесе оның бөлімшесіне шағымдануға, сондай-ақ еңбек қауіпсіздігі мен қорғалу жай-күйін тексеру мен шешуге өкілетті қатысуға; |
| 1. на обжалование действий (бездействия) Работодателя в области безопасности и охраны труда; | 1. еңбек қауіпсіздігі мен қорғалу жай-күйі аясындағы Жұмыс берушінің іс-әрекетіне (әрекетсіздігіне) шағым жасауға; |
| 1. на оплату труда в соответствии с квалификацией, сложностью труда, количеством и качеством выполненной работы, а также условиями труда; | 1. біліктілігіне, еңбегінің күрделілігіне, атқарған жұмысының көлемі мен сапасына, сондай-ақ еңбек ету орнының жай-күйіне байланысты еңбекақы алуға; |
| 1. на участие в управлении Университетом в предусмотренных Трудовым кодексом, иными законами Республики Казахстан и коллективным договором формах; | 1. Еңбек кодексінде, Қазақстан Республикасының кейбір заңдарында және ұжымдық келісімшарт формаларында қарастырылған деңгейде Университетті басқаруға қатысуға; |
| 1. на разрешение индивидуальных и коллективных трудовых споров, включая право на забастовку, в порядке, установленном Трудовым кодексом, иными законами Республики Казахстан. | 1. жеке және ұжымдық еңбек дауларын шешуге, ол үшін, Еңбек Кодексінде, Қазақстан Республикасының кейбір заңдарында қарастырылған деңгейде ереуілге шығуға да құқығы бар. |
| * 1. **Работодатель обязан:** | * 1. **Жұмыс беруші міндетті:** |
| 1. соблюдать требования трудового законодательства Республики Казахстан, соглашений, настоящего договора, коллективного договора, изданных им актов; | 1. Қазақстан Республикасының еңбек заңнамаларының, келісімдердің, осы келісімшарттың, ұжымдық келісімшарттың, өзі шығарған актілердің талабын сақтауға; |
| 1. осуществлять внутренний контроль по безопасности и охране труда; | 1. еңбек қауіпсіздігі мен қорғалуы бойынша ішкі бақылауды жүзеге асыруға; |
| 1. предоставить Работнику работу, обусловленную настоящим договором; | 1. осы келісімшартта көрсетілген жұмысты Жұмысшыға ұсынуға; |
| 1. своевременно и в полном размере выплачивать Работнику заработную плату и иные выплаты, предусмотренные законодательством Республики Казахстан, настоящим договором, коллективным договором и актами Работодателя; | 1. Қазақстан Республикасының заңнамасында, осы келісімшартта, ұжымдық келісімшартта, Жұмыс берушінің актілерінде қарастырылған деңгейде Жұмысшыға еңбекақысын және басқа да төлемдерді уақытында әрі толық көлемде төлеп тұруға; |
| 1. знакомить Работника с актами Работодателя и коллективным договором; | 1. Жұмысшыны Жұмыс берушінің актілерімен және ұжымдық келісімшартімен таныстыруға; |
| 1. предоставлять представителям работников полную и достоверную информацию, необходимую для ведения коллективных переговоров, заключения коллективных договоров, а также контроля за их выполнением; | 1. Жұмысшының өкіліне ұжымдық келісімдерді, ұжымдық келісімшарттарды бекітуге, сондай-ақ олардың орындалуын бақылау үшін қажетті толық және нақты ақпараттарды ұсынуға; |
| 1. рассматривать предложения представителей работников, вести коллективные переговоры и в порядке, установленном Трудовым кодексом, заключать коллективный договор; | 1. Жұмысшы өкілінің ұсыныстарын қарауға, Еңбек кодексінде бектілген деңгейде ұжымдық келісімдер жүргізуге, ұжымдық келісімшарттарды бекітуге; |
| 1. обеспечивать Работнику условия труда в соответствии с трудовым законодательством Республики Казахстан, настоящим договором и коллективным договором; | 1. Қазақстан Республикасының еңбек заңнамаларына, осы келісімшартқа және ұжымдық келісімшартқа сәйкес Жұмысшыға еңбек жағдайын жасауға; |
| 1. обеспечивать Работника оборудованием, инструментами, технической документацией и иными средствами, необходимыми для исполнения трудовых обязанностей, за счёт собственных средств; | 1. Жұмысшыны еңбек міндеттерін орындауға қажетті саймандармен, құралдармен, техникалық құжаттармен және басқа да құрал-жабдықтармен қамтамасыз етуге; |
| 1. выполнять предписания государственных инспекторов труда; | 1. мемлекеттік еңбек инспекторларының жарлықтарын орындауға; |
| 1. приостанавливать работу, если её продолжение создаёт угрозу жизни, здоровью Работника и иных лиц; | 1. Жұмысшының және басқа да адамдардың өмірі мен денсаулығына зиян келтіретін жұмыстың әрі қарай жалғасуын кідіртуге; |
| 1. осуществлять обязательное социальное страхование Работника; | 1. Жұмысшының міндетті әлеуметтік сақтандыруды жүзеге асыруға; |
| 1. страховать гражданско-правовую ответственность за причинение вреда жизни и здоровью Работника при исполнении последним трудовых обязанностей; | 1. Жұмысшы өзінің еңбек міндетін атқару барысында Жұмыс берушінің өмірі мен денсаулығына зиян келтіретін жағдайлардағы азаматтық-құқықтық жауапкершілікті сақтандыруға; |
| 1. предоставлять Работнику ежегодный оплачиваемый трудовой отпуск; | 1. Жұмысшыға жыл сайын ақылы еңбек демалысын беруге; |
| 1. обеспечить сохранность и сдачу в государственный архив документов, подтверждающих трудовую деятельность Работника, и сведения об удержании и отчислении денег на его пенсионное обеспечение; | 1. Жұмысшының еңбегін дәлелдейтін және оның зейнетақы қорына ұсталған және жіберілген ақшалары туралы мәліметтердің сақталуы мен мемлекеттік құжаттар архивіне өткізілуін қамтамасыз етуге; |
| 1. предупреждать Работника о вредных (особо вредных) и (или) опасных условиях труда и возможности профессионального заболевания; | 1. Жұмысшыға еңбек жағдайының зиянды (аса зиянды) және (немесе) қауіпті екенін әрі кәсіби ауруға шалдықтыруы мүмкін екенін ескертуге; |
| 1. принимать меры по предотвращению рисков на рабочих местах и в технологических процессах, проводить профилактические работы с учётом производственного и научно-технического прогресса; | 1. жұмыс орны мен технологиялық үрдістердегі қатерді жою үшін шара қолдануға, өндірістік және ғылыми-техникалық прогресті есепке ала отырып, алдын алу жұмыстарын жүргізуге; |
| 1. вести точный учёт рабочего времени, в том числе сверхурочных работ, во вредных (особо вредных), опасных условиях труда, на тяжелых работах, выполняемых Работником; | 1. Жұмысшы орындаған жұмыс уақытын, оның ішінде жұмыстан тыс, зиянды (аса зиянды), қауіпті жұмыс жағдайында істеген уақыттарын да нақты есептеуге; |
| 1. обеспечивать Работнику профессиональную подготовку, переподготовку и повышение его квалификации в соответствии с Трудовым кодексом; | 1. Еңбек кодексіне сәйкес Жұмысшының кәсіби дайындығын, қайта дайындалуын және оның біліктілігін жоғарылатуын қамтамасыз етуге; |
| 1. возмещать вред, причиненный жизни и здоровью Работника, в соответствии с законодательством Республики Казахстан; | 1. Қазақстан Республикасының заңнамаларына сәйкес Жұмысшының өмірі мен денсаулығына келген зиянның орнын толтыруға; |
| 1. беспрепятственно допускать должностных лиц уполномоченного органа по труду и территориальных подразделений уполномоченного государственного органа по труду, представителей работников, общественных инспекторов по охране труда для проведения проверок состояния безопасности, условий и охраны труда в Университете и соблюдения законодательства Республики Казахстан о безопасности и охране труда, а также для расследования несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний; | 1. Университеттің еңбек қорғалуы мен жағдайын, Қазақстан Республикасының еңбек қауіпсіздігі мен қорғалуы туралы заңнамаларының сақталуын, сондай-ақ өндірістегі қайғылы оқиғалар мен кәсіби ауруларды тексеруге келген еңбек бойынша өкілетті органдардың лауазымды тұлғалары мен еңбек бойынша өкілетті органдардың аймақтық бөлімшелерін, жұмысшылардың уәкілдерін, еңбекті қорғау бойынша қоғамдық инспекторларды кедергісіз жіберуге; |
| 1. требовать при приёме на работу документы, необходимые для заключения трудового договора, в соответствии с Трудовым кодексом. | 1. Еңбек кодексіне сәйкес, жұмысқа алу кезінде еңбек келісімшартын жасауға қажетті құжаттарды талап етуге міндетті. |
| * 1. **Работодатель имеет право:** | * 1. **Жұмыс берушінің құқықтары:** |
| 1. на свободу выбора при приёме на работу; | 1. жұмысқа алуға таңдау еркіндігі; |
| 1. изменять, дополнять, расторгать настоящий договор в порядке и по основаниям, в соответствии с Трудовым кодексом; | 1. еңбек Кодексіне сәйкес ретімен және оның негізінде осы келісімшартты өзгертуге, толықтыруға, бұзуға; |
| 1. издавать в пределах своих полномочий акты Работодателя (приказы, распоряжения, правила, инструкции, положения и иные). Издание актов, связанных с изменением условий труда, осуществляется в соответствии с Трудовым кодексом; | 1. өзінің өкілеттілігі аясында Жұмыс берушінің актісін шығаруға (бұйрықтар, жарлықтар, ережелер, нұсқаулар, қағидалар және басқалар); Жұмыс жағдайының өзгеруіне байланысты шығарылған актілерді Еңбек Кодексіне сәйкес жүзеге асыруға; |
| 1. создавать и вступать в объединения в целях представительства и защиты своих прав и интересов; | 1. өзінің құқықтары мен мүдделерін ұсыну немесе қорғау үшін бірлестік құруға және оған мүше болуға; |
| 1. требовать от Работника выполнения условий настоящего договора, коллективного договора, Правил внутреннего трудового распорядка и других актов Работодателя; | 1. Жұмысшыдан осы келісімшартты, ұжымдық келісімшартты, еңбек күн тәртібін және Жұмыс берушінің басқа да талаптарын орындауын талап етуге; |
| 1. поощрять Работника, налагать дисциплинарные взыскания, привлекать Работника к материальной ответственности в случаях и в порядке, в соответствии с Трудовым кодексом и актами Работодателя, изданными в пределах его полномочий; | 1. Еңбек кодексінде қарастырылған тәртіп бойынша Жұмысшыны мадақтауға, еңбек тәртібі үшін сөгіс беруге, кейбір жағдайларда Жұмысшыны материалдық жауапкершілікке тартуға; |
| 1. на возмещение вреда, нанесённого Работником при исполнении трудовых обязанностей; | 1. Жұмысшының еңбек міндетін атқару кезінде келтірген шығынын өтеуін талап етуге; |
| 1. обращаться в суд в целях защиты своих прав и законных интересов в сфере труда; | 1. жұмыс саласындағы өзінің құқықтары мен мүдделерін қорғау мақсатында сотқа жүгінуіне; |
| 1. на возмещение своих затрат, связанных с обучением Работника; | 1. Жұмысшыны оқытуға байланысты шыққан шығынын қайтаруға; |
| 1. в течение срока действия настоящего договора проводить аттестацию Работника с целью установления уровня его квалификации и соответствия занимаемой должности в порядке, установленном действующим законодательством и внуренними нормативными актами Работодателя. | 1. Жұмыс берушінің бекітілген ішкі нормативтік актілеріне сәйкес, осы келісімшарттың әрекеті аясында біліктілік деңгейі мен атқаратын лауазымына сәйкес келуін тексеру мақсатында Жұмысшыны аттесциялауға құқығы бар. |
| * 1. Работодатель и Работник имеют также иные права и исполняют иные обязанности, предусмотренные трудовым законодательством, настоящим договором, коллективным договором, соглашениями Сторон и актами Работодателя, изданными в пределах его полномочий. | * 1. Жұмыс беруші де, Жұмысшы да еңбек заңнамаларында, осы келісімшартта, ұжымдық келісімшартта, Тараптардың келісімі мен Жұмыс берушінің өзінің өкілеттілігі аясында шығарған актілерінде қарастырылған деңгейдегі басқа да құқықтар мен міндеттерді атқара алады. |
| 1. **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** | 1. **ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕРІ.** |
| * 1. За невыполнение и/или ненадлежащее выполнение условий настоящего договора, а также за нарушение трудового законодательства Республики Казахстан, Работник и Работодатель несут ответственность в соответствии с настоящим договором и законами Республики Казахстан. | * 1. Осы келісімшарттың талаптарын орындамаса және /немесе дұрыс орындамаса, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамаларын бұзса, Жұмысшы да, Жұмыс беруші де осы келісімшарт пен Қазақстан Республикасының заңдарына сәйкес жауап береді. |
| * 1. Работник несёт персональную ответственность за ненадлежащее выполнение своих трудовых обязанностей и обязательств перед Работодателем, в том числе: обязательств по обеспечению сохранности вверенных ему материальных ценностей, обязательств по обеспечению сохранности служебной, коммерческой тайны Работодателя и иной конфиденциальной информации и других обязательств. | * 1. Жұмысшы Жұмыс берушінің алдында өзінің еңбек міндеттері мен міндеттемелерінің орындалуына, сондай-ақ өзіне сеніп тапсырылған материалдық құндылықтардың сақталуын қамтамасыз етуге, Жұмыс берушінің қызметтік, коммерциялық құпиялары мен оның жеке құпия ақпараттарын жарияламауға және басқа міндеттемелерге тікелей жауапты. |
| * 1. Сторона настоящего договора, причинившая ущерб (вред) другой Стороне, возмещает его в соответствии с Трудовым кодексом и иными законами Республики Казахстан, на основании решения суда либо в добровольном порядке. | * 1. Осы келісімшарттағы бір Тарапқа шығын (зиян) келтірген екінші Тарап оны Еңбек кодексіне және Қазақстан Республикасының басқа заңдарына сәйкес, соттың шешімі бойынша немесе өз еріктерімен өтейді. |
| * 1. Прекращение настоящего договора после причинения ущерба (вреда) не влечёт за собой освобождения Стороны от материальной ответственности по возмещению причинённого ущерба (вреда) другой Стороне. | * 1. Осы келісімшарттың тоқтатылуы келтірілген шығындарын (зияндарын) өтеуі бойынша Тараптың басқа Тарапқа келтірілген шығындарын (зияндарын) орнын толтыру материалдық жауапкершіліктен босатпайды. |
| * 1. Материальная ответственность Стороны за ущерб (вред), причинённый ею другой Стороне, наступает за ущерб (вред), причинённый в результате виновного противоправного поведения (действия или бездействия) и причинной связи между виновным противоправным поведением и причинённым ущербом (вредом), если иное не предусмотрено Трудовым кодексом и иными законами Республики Казахстан. | * 1. Бір Тараптың екінші Тарапқа тигізген нұқсан үшін материалдық жауапкершілігі оның заңға қайшы әрекетінен (әрекет немесе әрекетсіздік) шығын (зиян) әкелсе және бұл Еңбек Кодексі мен Қазақстан Республикасының кейбір заңдарында қарастырылмаған болса, екінші Тараптың әрекеті шығын (зиян) келтірген болып табылады. |
| * 1. Работодатель несёт материальную ответственность перед Работником: | * 1. Жұмыс беруші Жұмысшының алдында мынандай жағдайларда жауапты болады: |
| 1. За ущерб, причинённый незаконным лишением Работника возможности трудиться на своем рабочем месте.   Работодатель обязан возместить Работнику не полученную им заработную плату и иные причитающиеся ему выплаты в случае незаконного перевода на другую работу, недопущения Работника к рабочему месту, одностороннего изменения условий настоящего договора, отстранения от работы, необоснованного расторжения настоящего договора. | 1. Жұмысшыны өзінің жұмыс орнында жұмыс істеу мүмкіндігінен заңсыз айыру нәтижесінде болған шығынға;   Жұмыс беруші Жұмысшыны басқа жұмыс орнына заңсыз ауыстыруы, оны жұмыс орнына жібермеуі, осы келісімшартты бір жақты бұзуы, оны жұмыстан шеттетуі, осы келісімшартты негізсіз бұзуы салдарынан төленбей қалған жалақысын не басқа да төлемдерді қалпына келтіруге міндетті |
| 1. За ущерб, причиненный имуществу Работника.   Работодатель, причинивший ущерб имуществу Работника, обязан возместить его в полном объёме в течение 30 (тридцати) дней с даты письменного заявления Работника. Размер причинённого ущерба и порядок его возмещения определяются по согласованию Сторон либо в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. | 1. Жұмысшының мүлкіне келтірген зияны үшін жауапты.   Жұмысшының мүлкіне зиян келтірген Жұмыс беруші, Жұмысшының жазбаша арыз берген күнінен бастап 30 (отыз) күннің ішінде оны толықтай өтеуі тиіс. Келтірілген шығынның көлемі мен оның өтелу тәртібі Тараптардың келісімі бойынша немесе Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларына сәйкес сот арқылы анықталады. |
| 1. За вред, причинённый жизни и (или) здоровью Работника.   При причинении вреда жизни и (или) здоровью Работника в связи с исполнением им трудовых обязанностей, Работодатель обязан возместить вред в объёме, предусмотренном гражданским законодательством Республики Казахстан. Предусмотренный настоящим пунктом вред возмещается в полном объёме при отсутствии у Работника страховых выплат. При наличии страховых выплат Работодатель обязан возместить Работнику разницу между страховой суммой и фактическим размером вреда. Порядок возмещения Работодателем вреда, причинённого жизни и (или) здоровью Работника, определяется законодательством Республики Казахстан. | 1. Жұмысшының өмірі мен денсаулығына келтірген зияны үшін жауапты.   Еңбек міндетін атқару барысында Жұмысшының өмірі мен денаулығына келтірген зияны үшін, Жұмыс беруші Қазақстан Республикасының азаматтық заңнамаларында қарастырылған көлемде шығынды қайтаруы тиіс. Осы пунктте қарастырылған зиян Жұмысшының сақтандыру төлемі болмаса да қайтарылады. Сақтандыру төлемі бар болса, Жұмыс беруші Жұмысшыға сақтандыру соммасы мен нақты шығынның айырмасын төлеуі тиіс. Жұмыс берушінің Жұмысшының өмірі мен (немесе) денсаулығына келтірген зиянын төлеу тәртібі Қазақстан Республикасының заңнамалары арқылы белгіленеді. |
| * 1. Работник несёт материальную ответственность перед Работодателем:  1. за ущерб, причинённый утратой или повреждением имущества Работодателя; 2. за ущерб, возникший в результате действия (бездействия) Работника. | * 1. Жұмысшы Жұмыс берушінің алдында мынадай жағдайларда жауапты болады:  1. Жұмыс берушінің мүлкін жоғалтқаны немесе зақымдағаны үшін; 2. Жұмысшының әрекеті (әрекетсіздігі) нәтижесінде келген шығын үшін материалдық тұрғыдан жауапты. |
| * 1. Работник обязан возместить прямой действительный ущерб, причинённый Работодателю. Под прямым действительным ущербом понимается реальное уменьшение наличного имущества Работодателя или ухудшение состояния указанного имущества (в том числе имущества третьих лиц, находящегося у Работодателя, если Работодатель несёт ответственность за сохранность этого имущества), а также необходимость для Работодателя произвести затраты либо излишние выплаты на приобретение или восстановление имущества. | * 1. Жұмысшы Жұмыс берушіге тікелей келтірген шығындарын өтеуге тиіс. Тікелей шығынға Жұмыс берушінің мүліктерінің нақты азаюы (кемуі) немесе осы мүліктердің тозып кетуі (егер Жұмыс беруші сақталуын жауапкершілікке алған, оның ішінде Жұмыс берушіде тұрған үшінші біреудің де мүлкі), сондай-ақ Жұмыс берушінің мүлікті қалпына келтіруіне немесе сатып алуына жіберген артық шығындары жатады. |
| * 1. Ответственность Работника за ущерб, причинённый Работодателю, исключается, если ущерб возник в результате непреодолимой силы либо крайней необходимости, необходимой обороны, а также неисполнения Работодателем обязанности по обеспечению надлежащих условий для сохранности имущества, переданного Работнику. | * 1. Егер шығынды тоқтату мүмкіндігі болмаса немесе өте қажеттіліктен, қажетті қорғаныстан, сондай-ақ Жұмыс берушінің Жұмысшыға берілген мүліктердің сақталуына қажетті жағдай туғызбауы нәтижесінде болса, Жұмысшының Жұмыс берушіге келтірген шығыны есептелмейді. |
| * 1. За причинённый ущерб Работник несёт материальную ответственность в пределах своей средней месячной заработной платы, если иное не предусмотрено Трудовым кодексом и/или настоящим договором. | * 1. Егер бұл жағдай Еңбек кодексі және/немесе осы келісімшартта қарастырылмаған болса, келтірген шығыны үшін Жұмысшы өзінің орташа айлық жалақысы көлемінде материальдық жауапкершілікте болады. |
| * 1. Материальная ответственность в полном размере ущерба, причинённого Работодателю, возлагается на Работника в случаях:  1. необеспечения сохранности имущества и других ценностей, переданных Работнику на основании письменного договора о принятии на себя полной материальной ответственности; 2. необеспечения сохранности имущества и других ценностей, полученных Работником под отчёт по разовому документу; 3. причинения ущерба в состоянии алкогольного, наркотического или токсикоманического опьянения (их аналогов); 4. недостачи, умышленного уничтожения или умышленной порчи материалов, полуфабрикатов, изделий (продукции), в том числе при их изготовлении, а также инструментов, измерительных приборов, специальной одежды и других предметов, выданных Работодателем Работнику в пользование; 5. причинения ущерба незаконными действиями Работника, подтверждёнными в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан. | * 1. Жұмыс берушіге тигізген нұқсаны үшін Жұмысшыға мынадай жағдайларда толық көлемде жауапкершілік жүктеледі:  1. Жұмысшыға өзіне жүктелген барлық материалдық жауапкершілікті алу туралы жазбаша келісімшарт негізінде берілген мүліктер мен құндылықтардың сақталуын қамтамасыз етпесе; 2. Жұмысшы бір жолғы құжат бойынша алған мүліктер мен құндылықтардың сақталуын қамтамасыз етпесе; 3. алкогольдіқ, есірткілік немесе токсикоманиялық масаюы жағдайында келтірген шығыны үшін; 4. Жұмыс берушінің Жұмысшыға пайдалануға берген материалдарын, жартылай фабрикаттарын, бұйымдарын (өнімдерін), сонымен қатар оларды дайындаған кезде, сондай-ақ құрал-саймандарын, өлшеу аспаптарын, арнайы киімдерін және басқа да заттарын әдейі бүлдірсе немесе жоғалтса, жетіспеген жағдайда; 5. Жұмысшының заңсыз әрекеті нәтижесінде шығын келтірсе Қазақстан Республикасының заңнамаларында белгіленген тәртіп бойынша материалдық жауапкершілік жүктеледі. |
| * 1. За невыполнение и/или ненадлежащее выполнение своих должностных обязанностей Работник несёт дисциплинарную ответственность и может быть освобождён от занимаемой должности в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан о труде и настоящим договором. | * 1. Өзінің лауазымдық міндетін орындамағаны және/немесе дұрыс орындамағаны үшін Жұмысшы тәртіптік жауапкершілікте болады және Қазақстан Республикасының еңбек туралы заңнамалары мен осы келісімшартқа сәйкес өзінің қызметінен босатылуы мүмкін. |
| * 1. За правонарушения, совершённые в процессе своей деятельности, Работник несёт ответственность в пределах, установленных действующим административным, уголовным и гражданским законодательством Республики Казахстан. | * 1. Өзінің қызметі барысында тәртіп бұзғаны үшін, Жұмысшы Қазақстан Республикасының бекітілген қазіргі әкімшілік, қылмыстық және азаматтық заңнамалары шеңберінде жауап береді. |
| * 1. Работодатель и Работник несут взаимную материальную ответственность в других случаях, установленных коллективным договором и действующим законодательством Республики Казахстан. | * 1. Басқа жағдайларда Жұмысшы мен Жұмыс берушіге Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамалары мен ұжымдық келісімшартта бектілген деңгейде өзара материалдық жауапкершілік жүктеледі. |
| 1. **УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТРУДА** | 1. **Еңбектің төлену шарттары** |
| * 1. Форма оплаты труда и отдельные условия оплаты труда Работника устанавливаются Приложением № 4 к настоящему Договору. | * 1. Еңбек ақысын төлеу және еңбек ақысын төлеудің басқа да шарттары №4 қосымшасына сәйкес бекітіледі. |
| * 1. Работодатель обязан дополнительно оплачивать Работнику работу в сверхурочное время, ночное время, выходные и праздничные дни, а также производить другие виды доплат в размерах и в порядке, в соответствии с Трудовым кодексом, коллективным договором и актами Работодателя. | * 1. Жұмыс беруші Жұмысшыға жұмыс уақытынан тыс істеген уақытына, түнгі уақытқа, демалыс және мейрам күндері істеген уақыттарына, сондай-ақ төлемдердің басқа түрлерін де Еңбек кодексіне, ұжымдық келісімшарт пен Жұмыс берушінің актілеріне сәйкес қосымша ақы төлеуге міндетті. |
| * 1. Системой оплаты труда и актами Работодателя могут предусматриваться премии и другие выплаты стимулирующего характера. Система оплаты труда работников определяется условиями коллективного договора и (или) актами Работодателя. | * 1. Еңбекке ақы төлеу жүйесі мен Жұмыс берушінің актісінде ынталандыру сипатындағы сыйақы мен басқа да төлемдер қарастырылуы мүмкін. Ұйымның жұмысшысына еңбекақы төлеу жүйесі ұжымдық келісімшарт және/немесе Жұмыс берушінің актілерінің талаптары арқылы анықталады. |
| * 1. Заработная плата выплачивается Работнику в денежной форме в национальной валюте Республики Казахстан (тенге) ежемесячно путём перечисления денег на банковский карточный счёт Работника не позднее 10 (десятого) числа месяца, следующего за отчётным. Все дополнительные расходы, связанные с перечислением денег на банковский счёт Работника, несёт Работодатель. | * 1. Жалақы Қазақстан Республикасының валютасы (Теңге) түрінде ай сайын, Жұмысшының банктегі есепшотына есеп берілгеннен кейінгі айдың 10 (оныншы) күнінен қалдырылмай аударылу арқылы төленеді.   Жұмысшының банктегі есепшотына есеп берілгеніне байланысты қосымша шығын, Жұмыс берушінің атқаруында |
| * 1. При выплате заработной платы Работодатель обязан в письменной форме ежемесячно извещать Работника о составных частях заработной платы, причитающейся ему за соответствующий период, размерах и основаниях произведенных удержаний, в том числе сведения об удержанных и перечисленных обязательных пенсионных взносах, а также об общей денежной сумме, подлежащей выплате, путём выдачи соответствующей распечатки в бухгалтерии Университета по требованию Работника. | * 1. Университеттің бухгалтериясына керек құжатты Жұмыс беруші талап етеді Жалақы төлеген кезде Жұмыс беруші Жұмысшыға белгілі бір кезеңде оған тиесілі жалақысының негізгі бөлігі туралы, негізгі ұсталған, соның ішінде міндетті зейнетақы қорына аударылған, сондай-ақ төленуге берілетін жалпы сома туралы, ай сайын жазбаша түрде хабарлап туруы тиіс. |
| * 1. При прекращении настоящего договора выплата сумм, причитающихся Работнику от Работодателя, производится не позднее трёх рабочих дней после его прекращения и подписания Работником обходного листа в соответствии с условиями настоящего договора. | * 1. Осы келісімшарт тоқтатылғанда Жұмыс берушіден Жұмысшыға төленетін тиесілі сома келісімшарт үзілгеннен кейінгі үш күн ішінде және осы келісімшарттың шарттарына сәйкес жұмысшы жұмыстан шығу парағына қол қойғаннан кейін төленуі тиіс. |
| * 1. Работодатель производит удержание налогов и других обязательных платежей в бюджет и пенсионный фонд, а также иные законные удержания из заработной платы и других производимых Работнику выплат в размерах и в порядке, в соответствии с законодательством Республики Казахстан. | * 1. Жұмыс беруші салық және басқа да бюджетке міндетті төлемдер мен зейнетақы қорына, сондай-ақ Жұмысшыға берілетін басқа төлемдерден де Қазақстан Республикасының заңнамаларына сәйкес белгілі бір көлем мен рет бойынша заңды түрде ақша ұстап қалады. |
| 1. **РЕЖИМ РАБОЧЕГО ВРЕМЕНИ И ВРЕМЕНИ ОТДЫХА** | 1. **ЖҰМЫС ЖӘНЕ ДЕМАЛЫС УАҚЫТЫНЫҢ ТӘРТІБІ** |
| * 1. Работнику устанавливаются следующие условия труда:  1. **Рабочая неделя**: ……………………………., выходные дни …………………………………………………………; 2. **Продолжительность рабочего времени**: ……………………………...; 3. **Продолжительность ежедневной работы**: ………………..…. часов. | * 1. Жұмысшыға мынадай еңбек шарттары ұсынылады:  1. **Жұмыс аптасы**: .............................................., демалыс күндері .....................................................; 2. **Жұмыс уақытының ұзақтығы**: .......................................................; 3. **Күнделікті жұмыстың ұзақтығы**: ...........................................сағат. |
| * 1. Распорядок рабочего дня определяется в соответствии с установленными в Университете Правилами внутреннего трудового распорядка с учётом специфики выполняемой Работником работы, категории персонала, к которой относится Работник, и с соблюдением установленной продолжительности рабочей недели. | * 1. Күделікті жұмыс ұзақтығы және жұмыс күнінің кестесі Университеттің ішкі еңбек тәртіп Ережелері бойынша және Жүмысшының жұмыстың ерекшелігін ескерумен қатар, персоналдын категориясына сәйкес, бекітілген жұмыс аптасының ұзақтығын сақтай отырып анықталады. |
| * 1. Работнику предоставляется оплачиваемый ежегодный трудовой отпуск с сохранением места работы (должности) и средней заработной платы, а также другие виды отпусков, предусмотренные действующим законодательством о труде. | * 1. Жұмысшыға жұмыс орны (лауазымы) мен орташа айлық жалақысы сақталатын жыл сайынға ақылы еңбек демалысы, сондай-ақ қазіргі еңбек туралы заңнамаларда қарастырылған демалыстың басқа түрлері де ұсынылады. |
| * 1. В трудовой стаж, дающий право на оплачиваемый ежегодный трудовой отпуск, включаются:  1. фактически проработанное время; 2. время, когда Работник фактически не работал, но за ним сохранялись место работы (должность) и заработная плата полностью или частично; 3. время, когда Работник фактически не работал в связи с временной нетрудоспособностью; 4. время, когда Работник фактически не работал перед восстановлением на работе. | * 1. Жыл сайынғы ақылы еңбек демалысын алуға құқық беретін, еңбек өтіліне жатады:  1. іс жүзінде жұмыс істелген нақты уақыт; 2. Жұмысшы іс жүзінде жұмыс істемеген, бірақ оның жұмыс орны (лауазымы) мен айлық жалақысы толық немесе жартылай сақталған уақыт; 3. Жұмысшы іс жүзінде уақытша жұмысқа жарамсыз болғандықтан жұмыс істемеген уақыты; 4. Жұмысшы қайта жұмысқа тұрар кезде іс жүзінде жұмыс істемеген уақыты жатады. |
| * 1. Очерёдность предоставления оплачиваемых ежегодных трудовых отпусков определяется графиком отпусков, утверждаемым Работодателем с учётом мнения работников. В случае изменения графика отпусков в связи с производственной необходимостью, Работодатель обязан уведомить Работника об этом не менее, чем за две недели до начала трудового отпуска. | * 1. Айлық жалақысы сақталатын жыл сайынғы ақылы еңбек демалысының кезегі жұмысшылардың пікірін ескере отырып, Жұмыс беруші бекіткен кесте бойынша анықталады. Өндірістік қажеттілікке байланысты еңбек демалысының кестесі өзгеретін болса, Жұмыс беруші Жұмысшыға бұл туралы еңбек демалысына кемі екі апта қалғанда ескертуі тиіс. |
| * 1. Общая продолжительность оплачиваемого ежегодного трудового отпуска составляет ………………………. календарных дней, из них:   ………………………………….. дней, - основной отпуск;  ……………………………………дней, - дополнительный отпуск согласно п.\_\_\_ коллективного договора. | * 1. Жыл сайынғы ақылы еңбек демалысының жалпы ұзақтығы - .................................... күнтізбелік күн, олардың:   ................................................................. - негізгі демалыс;  ................................................................. – қосымша демалыс ұжымдық шарттың ...... т. сәйкес |
| * 1. Продолжительность оплачиваемого ежегодного трудового отпуска исчисляется в календарных днях без учёта праздничных дней, приходящихся на дни трудового отпуска, независимо от применяемых режимов и графиков работы. | * 1. Жыл сайынғы ақылы еңбек демалысының жалпы ұзақтығына қолданылған жұмыс тәртібі мен кестесіне қарамастан, еңбек демалысына сәйкес келетін мереке күндері ескерілмеген күнтізбелік күндер жатады. |
| * 1. Оплата ежегодного трудового отпуска производится не позднее, чем за три календарных дня до его начала. | * 1. Жыл сайынғы еңбек демалысының ақысы, еңбек демалысы басталғанға дейін үш күнтізбелік күннен кеш қалдырылмай төленуі керек. |
| * 1. Оплачиваемый ежегодный трудовой отпуск может быть перенесён или продлён полностью или в его части с письменного согласия Работника или по его просьбе в случаях, предусмотренных Трудовым кодексом. Перенесённый трудовой отпуск по соглашению Сторон может быть присоединен к трудовому отпуску за следующий год или предоставлен по просьбе Работника отдельно в другое время. | * 1. Жұмысшының келісімі бойынша немесе Еңбек Кодексінде қарастырылған жағдайға байланысты, оның өтініші бойынша жыл сайынғы ақылы еңбек демалысы ауыстырылуы немесе түгелдей не бір бөлігі ұзартылуы мүкін. Ауыстырылған еңбек демалысы Тараптардың келісімі бойынша келесі жылдың еңбек демалысына қосылуы немесе Жұмысшының өтініші бойынша басқа бір уақытқа қойылуы мүмкін. |
| * 1. Оплачиваемый ежегодный трудовой отпуск может быть прерван Работодателем с письменного согласия Работника, за исключением случаев, предусмотренных Трудовым кодексом. Отказ Работника от предложения Работодателя не является нарушением трудовой дисциплины. Неиспользованная в связи с отзывом часть оплачиваемого ежегодного трудового отпуска по соглашению Сторон предоставляется в течение текущего года или в следующем рабочем году в любое время либо присоединяется к оплачиваемому ежегодному трудовому отпуску за следующий рабочий год. При отзыве Работника из отпуска вместо предоставления неиспользованной части отпуска в другое время по соглашению Сторон Работнику может быть произведена компенсационная выплата за дни неиспользованной части оплачиваемого ежегодного трудового отпуска. | * 1. Еңбек кодексінде қарастырылған жағдайларда болмаса, Жұмысшының жазбаша келісімі арқылы Жұмыс беруші ақылы еңбек демалысын үзуі мүмкін. Жұмысшының Жұмыс берушінің ұсынысынан бас тартуы еңбек тәртібін бұзу болып саналмайды. Шақырып алынуына байланысты жыл сайынғы ақылы еңбек демалысының пайдаланылмаған күндерін Тараптар келісе отырып, ағымдағы жылда немесе келесі жұмыс жылында кез-келген уақытта, не болмаса келесі жұмыс жылындағы ақылы еңбек демалысына қосуына болады. Жұмысшыны еңбек демалысынан шақыртып алған кездегі пайдаланылмаған бөлігін басқа күнге ауыстыруға, Тараптардың келісімі бойынша Жұмысшының жыл сайынғы ақылы еңбек демалысының пайдаланылмаған бөлігінің орнына өтемақы төлеуге болады. |
| * 1. Работодатель обязуется предоставлять Работнику все виды социальных и иных отпусков, предусмотренных действующим законодательством и коллективным договором, в том числе учебный отпуск и краткосрочный отпуск без сохранения заработной платы. | * 1. Жұмыс беруші Жұмысшыға қазіргі заңнамаларында және ұжымдық шартында қарастырылған әлеуметтік және басқа да демалыстардың барлық түрін ұсынуды мойнына алады, оның ішінде оқу демалыс пен жалақы сақталмайтын қысқа мерзімді демалыс. |
| * 1. Предоставление, перенесение, продление отпуска либо отзыв из отпуска оформляются актом Работодателя. | * 1. Еңбек демалысына шығару, оның мерзімін ауыстыру, демалыстан шақырып алу Жұмыс берушінің актісінде хатталады. |
| 1. **ХАРАКТЕРИСТИКИ УСЛОВИЙ ТРУДА, ГАРАНТИИ И КОМПЕНСАЦИИ** | 1. **ЕҢБЕК ЖАҒДАЙЫНЫҢ СИПАТЫ, КЕПІЛДІК ЖӘНЕ ӨТЕМАҚЫ** |
| * 1. Характеристика производственных и природных факторов, оказывающих влияние на трудоспособность и здоровье Работника:   *(указать одно из следующих условий: или п.1) или п. 2))*   1. Труд Работника по настоящему договору осуществляется в нормальных условиях. Трудовые обязанности Работника не связаны с выполнением тяжелых работ, работ в местностях с особыми климатическими условиями, работ с вредными, опасными и иными особыми условиями труда. 2. Труд работника по настоящему договору осуществляется в условиях, отклоняющихся от нормальных. Трудовые обязанности Работника связаны с выполнением работ, которые могут быть связаны с вредными (особо вредными) и/или опасными условями труда.   Под «вредными (особо вредными) условиями труда» понимаются - условия труда, при которых воздействие определенных производственных факторов приводит к снижению работоспособности или заболеванию работника либо отрицательному влиянию на здоровье его потомства.  Под «опасными условиями труда» понимаются - условия труда, при которых воздействие определенных производственных или неустранимых природных факторов приводит в случае несоблюдения правил охраны труда к травме, профессиональному заболеванию, внезапному ухудшению здоровья или отравлению работника, в результате которых наступают временная или стойкая утрата трудоспособности, профессиональное заболевание либо смерть.  Характеристика условий труда, размеры доплат, гарантии и льготы, предоставляемые Работодателем Работнику за особые (вредные, опасные) условия труда, определяются коллективным договором и актами Работодателя. | * 1. Жұмысшының жұмыс қабілеті мен денсаулығына әсер ететін өндірістік және табиғи факторларға сипаттама:   *(Келесі талаптың бірін көрсету: немесе 1) т. немесе 2) т.)*   1. Осы келісімшартта белгіленген Жұмысшының еңбегі қалыпты жағдайда орындалады. Жұмысшының еңбек міндеттері ауыр жұмыс, өзге де климаттық жағдайлардағы жұмыс, зиянды, қауiптi және басқа ерекше еңбек жағдайларымен байланыспайды. 2. Осы келісімшартта белгіленген Жұмысшының еңбегі қалыпты жағдайдан өзгерісі бар. Жұмысшының еңбек міндеттері ауыр жұмыс, өзге де климаттық жағдайлардағы жұмыс, зиянды (ерекше зиянды) және/немесе қауiптi еңбек жағдайларына байланысты.   Зиянды (ерекше зиянды) еңбек жағдайлары - белгiлi бiр өндiрiстiк факторлардың әсерi қызметкердiң еңбекке қабiлеттiлiгiнiң төмендеуiне немесе сырқаттануына не оның ұрпақтарының денсаулығына терiс ықпалы болуына әкеп соқтыратын еңбек жағдайлары.  Қауiптi еңбек жағдайлары - еңбектi қорғау ережелерi сақталмаған жағдайда белгiлi бiр өндiрiстiк немесе жоюға болмайтын табиғи факторлардың әсерi қызметкердiң жарақаттануына, кәсiптiк ауруға шалдығуына, денсаулығының кенеттен нашарлауына немесе улануына әкеп соқтыратын, соның салдарынан еңбекке қабiлеттiлiгiнен уақытша немесе тұрақты айрылуы, кәсiптiк ауруға шалдығуы не өлiмi туындайтын еңбек жағдайлары.  Ерекше (зиянды, қауiптi) еңбек жағдайларына байланысты Жұмыс беруші Жұмысшыға еңбек жағдайлар сипаттамасы, кепiлдiктер, жеңiлдiктер мен өтемақы төлемдерi ұжымдық шартпен және Жұмыс берушінің актілермен көзделген. |
| * 1. Для выполнения Работником трудовых обязанностей Работодатель предоставляет Работнику за свой счёт все необходимые условия и средства, как например: рабочее место, служебный транспорт, специальную одежду, средства связи, компьютер, оргтехнику и другие необходимые условия и средства, с учётом занимаемой Работником должности и выполняемой работы. | * 1. Жұмысшы өзінің қызметтік міндеттерін орындауы үшін, Жұмыс беруші өзінің есебінен қажетті жағдайлар мен құралдардың бәрін, соның ішінде жұмыс орнын, қызметтік көлік, арнайы киім, байланыс құралдарын, компьютер, оргтехника және басқа да қажетті жағдайлар мен құралдарды ұсынады. |
| * 1. Работодатель освобождает Работника от выполнения трудовых обязанностей на время привлечения его к государственным или общественным обязанностям в случаях, предусмотренных законами Республики Казахстан, с сохранением за ним места работы (должности). | * 1. Жұмыс беруші Жұмысшының Қазақстан Республикасының заңдарына қарастырылған жағдайларға сәйкес, мемлекеттік немесе қоғамдық жұмысқа тартылуына байланысты, оның жұмыс орнын (лаузымын) сақтай отырып, еңбек міндетін орындаудан босатады. |
| * 1. На время прохождения за счёт средств Работодателя периодических медицинских осмотров за Работником, обязанным их проходить в соответствии с Трудовым кодексом либо коллективным договором, сохраняются место работы (должность) и средняя заработная плата. | * 1. Еңбек Кодексіне немесе ұжымдық келісімшартқа сәйкес Жұмысшы Жұмыс берушінің есебінен міндетті түрде өтуге тиіс кезеңдік медициналық тексеру кезінде оның жұмыс орны (лаузымы) мен орташа жалақысы сақталады. |
| * 1. За Работником, являющимся донором, на время обследования и сдачи крови сохраняются место работы (должность) и средняя заработная плата. | * 1. Донор болып табылатын Жұмысшының дәрігерлік тексеруден өтуі және қан өткізуі кезінде жұмыс орны (лауазымы) мен орташа жалақысы сақталады. |
| * 1. За время командировки за Работником сохраняются место работы (должность) и заработная плата. | * 1. Іссапарға кеткен кезінде Жұмысшының жұмыс орны (лауазымы) мен орташа жалақысы сақталады. |
| * 1. Работникам, направляемым в командировки, оплачиваются:   + суточные за календарные дни нахождения в командировке, в том числе за время в пути;   + расходы по проезду к месту назначения и обратно;   + расходы по найму жилого помещения.   Условия и сроки направления в командировки работников определяются коллективным договором и/или актом Работодателя.  Направление Работника в командировки осуществляется с учётом ограничений, предусмотренных Трудовым кодексом. | * 1. Іссапарға кеткен Жұмысшыға төленеді:   + іссапарда, оның ішінде жолда болған кезінде күнтізбелік күнге тәуліктік жалақы;   + белгіленген жерге жетуіне және қайтуына қажетті шығындар;   + тұрғын жай жалдауға қажетті шығындар төленеді.   Жұмысшыларды іссапарға жіберу шарттары мен мерзімі ұжымдық келісімшартпен немесе Жұмыс берушінің актісімен анықталады. Жұмысшыны іссапарға жіберу Еңбек Кодексінде қарастырылған шектеулерді ескере отырып, жүзеге асырылады. |
| * 1. При использовании Работником личного имущества в интересах Работодателя и с его согласия Работодателем производится компенсационная выплата за использование, износ (амортизацию) инструмента, личного транспорта, других технических средств и расходы на их эксплуатацию по соглашению Сторон. | * 1. Жұмысшы Жұмыс берушінің мүддесі үшін оның мүліктерін пайдаланса, Жұмыс берушінің келісімімен оның құралдарын, жеке көлігін және басқа да техникалық құралдарын пайдаланғаны, тоздырғаны (амортизациясы) және оларды пайдалануға шыққан шығындар үшін Тараптардың келісімі арқылы өтемақы төлейді. |
| * 1. Работодатель производит компенсационную выплату Работнику в связи с потерей работы в размере средней заработной платы за месяц при расторжении настоящего договора по инициативе Работодателя в следующих случаях:   + в случае ликвидации Университета;   + в случае сокращения численности или штата работников. | * 1. Жұмыс берушінің бастамасымен осы келісімшартты бұзған кезде Жұмысшының жұмысынан айырылуына байланысты Жұмыс беруші оған бір айға орташа жалақысын мынадай жағдайда төлеп тұрады:   + Университет таратқан жағдайда;   + қызметкерлер саны мен жұмысшылар штатын қысқартқанда. |
| * 1. Работодателем производится компенсационная выплата Работнику в связи с потерей работы в размере средней заработной платы за три месяца при расторжении настоящего договора по инициативе Работника в случае сообщения Работодателем недостоверной информации об условиях труда при заключении настоящего договора либо нарушения Работодателем трудового законодательства Республики Казахстан, условий настоящего договора, коллективного договора. | * 1. Осы келісімшартты жасаған кезде Жұмыс беруші еңбек жағдайы туралы дұрыс ақпарат бермесе немесе Жұмыс беруші Қазақстан Республикасының заңнамалары мен осы келісімшартты, ұжымдық келісімшартты бұзса, Жұмысшының бастамасымен осы келісімшарт бұзылған кезде Жұмысшының жұмысынан айырылуына байланысты Жұмыс беруші оған үш айға орташа жалақысын төлеп тұрады. |
| * 1. Работодатель обязан за счёт своих средств выплачивать Работнику социальные пособия по временной нетрудоспособности и иные социальные пособия, предоставление которых Работодателем является обязательным по законодательству Республики Казахстан. Размеры социальных пособий, порядок назначения и выплаты определяются действующим законодательством Республики Казахстан. | * 1. Жұмыс беруші өзінің қаражаты есебінен Жұмысшыға уақытша жұмысқа жарамсыздығына байланысты әлеуметтік жәрдем және Қазақстан Республикасының заңнамалары бойынша Жұмыс берушіге міндетті басқа да әлеуметтік жәрдемдерді төлеп тұруға тиіс. Әлеуметтік жәрдемнің көлемі, тағайындалу тәртібі мен төленуі Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамалары арқылы анықталады. |
| * 1. При прекращении настоящего договора Работнику производится компенсационная выплата за неиспользованные им дни оплачиваемого ежегодного трудового отпуска (ежегодных трудовых отпусков). | * 1. Осы келісімшарт тоқтатылғанда Жұмысшыға пайдаланылмаған жыл сайынғы ақылы еңбек демалысына (Жыл сайынғы еңбек демалыстары) өтемақы төленеді. |
| * 1. Если иные сроки прямо не определены настоящим договором и/или действующим законодательством Республики Казахстан, любые компенсационные выплаты производятся в день выплаты заработной платы. | * 1. Осы келісімшарт пен Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларында мерзімі көрсетілмеген болса, кез-келген өтемақылық төлемдер жалақы берілетін күні төленеді. |
| * 1. Работодатель предоставляет Работнику все виды гарантий и компенсационных выплат, предоставление которых Работодателем Работнику является обязательным по законодательству Республики Казахстан. | * 1. Қазақстан Республикасының заңнамалары бойынша Жұмыс беруші міндетті кепілдік пен өтемақылық төлемдердің барлық түрлерін Жұмысшыға ұсынады. |
| 1. **ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ** | 1. **ЕРЕКШЕ ТАЛАПТАР** |
| * 1. Профессиональная подготовка, переподготовка и (или) повышение квалификации Работника производятся на основании договора на обучение, заключаемого между Работником и Работодателем на согласованных условиях. | * 1. Жұмысшының кәсіби дайындығы, қайта дайындалуы және (немесе) біліктілін жетілдіруі Жұмыс беруші мен Жұмысшының арасындағы оқу туралы келісімшарттың негізінде келісілген келісімшарт бойынша жүзеге асады. |
| * 1. Любые объекты права интеллектуальной собственности, которые будут открыты, инициированы или созданы Работником (единолично или в соавторстве) в рамках и в период работы у Работодателя в порядке исполнения своих должностных обязанностей (трудовых функций) или служебного задания Работодателя, являются «служебными произведениями», если иное не будет предусмотрено в отдельных письменных соглашениях Сторон. Работник безотзывно и безусловно уступает в пользу Работодателя или любого другого указанного им лица исключительные имущественные права на все и любые «служебные произведения» с даты их создания, без дополнительного подтверждения со стороны Работника. При этом Работник обязуется в последующем не заявлять имущественных прав на «служебные произведения» и не претендовать на любые виды вознаграждений за их использование, если иное не будет определено в отдельных письменных соглашениях Сторон. Реализация права Работника на вознаграждение (как автора) за создание «служебного произведения» осуществляется путём выплаты Работодателем Работнику причитающейся заработной платы. | * 1. Жұмыс берушіде өзінің қызметтік міндетін немесе Жұмыс берушінің тапсырмасын атқарып жүрген кездегі (еңбек қызметі) Жұмысшы бастамашы болған немесе құрған кез-келген ақыл-ой нысаны (жеке өзі немесе авторлар құрамымен) егер Тараптардың жазбаша келісімінде жеке анықталмаған болса, ол Жұмысшының «қызметтік шығармасы» болып табылады. Жұмысшы шығармасын Жұмыс берушінің немесе оның пайда болған күнінен бастап барлық мүліктік және «қызметтік шығармаға» құқығы бар тұлғаға талқылаусыз әрі шартсыз береді. Мұнымен қоса Жұмысшы «қызметтік шығармасына» кейін мүліктік құқыққа шағымданбайтынына және Тараптардың жазбаша келісімінде жеке анықталмаған болса, оны пайдаланғаны үшін алынатын ешқандай да сыйақыға таласпайтыны туралы уәде береді. Жұмысшының сыйақы алуға құқығы Жұмыс берушінің осы келісімшарттағы лауазымдық жалақы көлемінде жүзеге асырылады. |
| 1. **ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА** | 1. **КЕЛІСІМШАРТТЫ ӨЗГЕРТУ НЕМЕСЕ ТОҚТАТУ ТӘРТІБІ** |
| * 1. Порядок изменения, расторжения и пролонгации настоящего договора определяется в соответствии с настоящим договором и действующим законодательством Республики Казахстан. | * 1. Келісімшартты өзгерту, бұзу осы келісімшарт пен Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларына сәйкес анықталады |
| * 1. **Основаниями прекращения настоящего договора являются:** | * 1. **Осы келісімшарттың тоқталуына мыналар негіз болады:** |
| * + 1. Расторжение настоящего договора по соглашению Сторон.   Сторона, изъявившая желание расторгнуть настоящий договор по соглашению Сторон, направляет уведомление другой Стороне. Сторона, получившая уведомление, обязана в течение трёх рабочих дней в письменной форме сообщить другой Стороне о принятом решении. Дата расторжения настоящего договора по соглашению Сторон определяется по согласованию между Работником и Работодателем.  Стороны согласились, что Работодатель приобретает право на расторжение настоящего договора без письменного согласия Работника, но в этом случае он обязан выплатить Работнику компенсационную выплату в размере, установленном Трудовым кодексом. | * + 1. Тараптардың келісімі бойынша осы келісімшарттың үзілуі.   Осы келісімшартты үзуді қалаған Тарап екінші Тараптың келісімі бойынша, ол Тарапқа ескертпе жібереді. Ескертпені алған Тарап үш күннің ішінде екінші Тарапқа қабылдаған шешімі туралы жазбаша түрде хабарлайды. Осы келісімшартты тоқтату мерзімін Тараптардың келісімі бойынша, Жұмыс беруші мен Жұмысшының келісімі бойынша анықтайды.  Жұмыс беруші Жұмысшының жазбаша келісімінсіз келісімшартты үзетін болып, Тараптар келісетін болса, ондай жағдайда ол Жұмысшыға Еңбек Кодексіне сәйкес өтемақы төлеуі тиіс. |
| * + 1. Истечение срока настоящего договора, если договор заключен на определённый срок.   Датой истечения срока настоящего договора (если договор заключен на определённый срок) является последний день работы Работника согласно сроку, обусловленному настоящим договором. Датой истечения срока настоящего договора, если он заключен на время замещения временно отсутствующего работника, является день выхода на работу работника, за которым сохранялось место работы (должность). Если по истечении срока настоящего договора трудовые отношения фактически продолжаются и ни одна из Сторон не потребовала их прекращения, то действие настоящего договора считается продолженным на неопределённый срок. | * + 1. Егер келісімшарттың белгілі бір мерзімге жасалған болса, осы келісімшарт мерзімінің аяқталуы.   Осы келісімшарт мерзімінің аяқталуы (егер келісімшарт белгілі бір мерзімге жасалған болса) осы келісімшартта көрсетілген Жұмысшының соңғы жұмыс күні болып табылады. Егер ол уақытша жұмыста болмаған, бірақ жұмыс орны сақталған (лауазымы) адамның орнына шыққан болса, осы келісімшарт мерзімінің аяқталуы, оның жұмысқа шыққан күні болып саналады. Егер Осы келісімшарт мерзімі аяқталса да нақты еңбектік қатынас жалғаса берсе және бір де бір Тарап оның тоқтатылуын талап етпесе, осы келісімшарт белгісіз мерзімге созылған болып саналады. |
| * + 1. Расторжение настоящего договора по инициативе Работодателя.   Работодатель вправе по своей инициативе расторгнуть настоящий договор в случаях, предусмотренных пунктом 9.3. настоящего договора, с соблюдением ограничений и порядка расторжения трудового договора по инициативе Работодателя, предусмотренных статьями 55, 56 Трудового кодекса. | * + 1. Жұмыс берушінің бастамасымен осы келісімшартты үзу.   Осы келісімшарттың 9.3. пунктінде қарастырылған жағдайда Жұмыс берушінің өз бастамасымен осы келісімшартты үзу құқығы бар. Жұмыс берушінің бастамасымен осы келісімшартты бұзу тәртібі Еңбек кодексіндегі 55, 56 т. анықталады: |
| * + 1. Расторжение настоящего договора по инициативе Работника в соответствии с пунктом 9.4 настоящего договора. | * + 1. Жұмыс берушінің бастамасымен келісімшартты бұзу осы келісімшарттың 9.4. пункті бойынша жүзеге асады. |
| * + 1. Расторжение настоящего договора по обстоятельствам, не зависящим от воли Сторон, в следующих случаях:  1. при призыве (поступлении) Работника на воинскую службу со дня предъявления Работником соответствующего документа не позднее чем в трёхдневный срок; 2. при вступлении в законную силу приговора суда, которым Работник осужден к наказанию, исключающему возможность продолжения трудовых отношений; 3. в случае смерти Работника, а также в случае объявления судом Работника умершим или признания безвестно отсутствующим; 4. в случае признания судом Работника недееспособным или ограниченно дееспособным, в результате которого Работник не имеет возможности продолжения прежней работы; 5. в случае восстановления на работе Работника, ранее выполнявшего эту работу.   Датой прекращения настоящего договора по основаниям, указанным в подпунктах 2) – 4) настоящего пункта, является дата вступления в законную силу приговора, решения суда или дата смерти. | * + 1. Тараптардың еркіне қатыссыз жағдайға байланысты осы келісімшартты бұзу мынадай жағдайларда жүзеге асады:  1. Жұмысшыны әскери қызметке шақырғанда (түскенде) Жұмысшы тиісті құжаттарды көрсеткеннен кейін үш күн аралығында; 2. Жұмысшының сотталып, жазасын өтейтінін, еңбек қатынастарын жалғастыру мүмкіндігін жоққа шығаратын сот үкімі заңды күшіне енген кезде; 3. Жұмысшы қайтыс болған жағдайда, сонымен қатар, соттың үкімі бойынша қайтыс болған немесе себепсіз жоғалған деп мойындалса; 4. нәтижесінде Жұмысшы бұрынғы жұмысын жалғастыра алмайтын, Жұмысшы еңбек етуге қабілетсіз немесе жартылай қабілетті деген соттың шешімі; 5. бұрын бұл жұмысты атқарған Жұмысшы қайта өз жұмысына келсе.   Осы пункттің 2), 4) подпунктерінің негізінде келісімшарт тоқтатылған мерзім соттың үкімі, шешімі немесе жұмысшы қайтыс болған күннен басталады. |
| * + 1. Отказ Работника от продолжения трудовых отношений в случаях:  1. отказа Работника от перевода в другую местность вместе с Работодателем; 2. отказа Работника от продолжения работы в связи с изменением условий труда; 3. отказа Работника от продолжения работы при реорганизации Университета; 4. отказа Работника от перевода на другую работу при получении в связи с исполнением трудовых обязанностей производственной травмы, профессионального заболевания или ином повреждении здоровья, не связанном с производством.   Прекращение настоящего договора допускается только при письменном отказе Работника от продолжения трудовых отношений. Не допускается прекращение настоящего договора в период временной нетрудоспособности Работника и отпуска. | * + 1. Жұмысшының еңбек қатынастарын жалғастырудан мынадай жағдайларда бас тартады:  1. Жұмысшының Жұмыс берушімен бірге басқа елдімекенге ауыстырылуынан бас тартқанда; 2. Жұмысшы еңбек жағдайының өзгеруіне байланысты бас тартқанда; 3. Жұмыс берушінің қайта ұйымдастыруға байланысты бас тартуында; 4. Жұмысшы еңбек міндеттерін атқару барысында өндірістік жарақат алғанда, кәсіби ауруға ұшырағанда немесе өндіріске қатыссыз денсаулығына зиян келген кезде басқа жұмысқа ауысудан бас тартқанда жүзеге асады.   Осы келісімшарттың тоқтатылуына Жұмысшы еңбек қатынасын жалғастырудан жазбаша бас тартқанда ғана рұқсат етіледі. Жұмысшы уақытша еңбекке жарамсыз немесе еңбек демалысында болған кезде осы келісімшарттың тоқтатылуына рұқсат етілмейді. |
| * + 1. Переход Работника на выборную работу (должность) или назначение его на должность, исключающую возможность продолжения трудовых отношений, кроме случаев, предусмотренных законами Республики Казахстан. Основанием являются уведомление Работником Работодателя и акт избрания или назначения Работника на работу (должность). | * + 1. Жұмысшының өзі таңдаған жұмысына (лауазымына) ауысуы немесе оны басқа жұмысқа тағайындау Қазақстан Республикасы заңдарында қарастырылған жағдайларда болмаса еңбек қатынастарын жалғастыру мүмкіндігін жоққа шығарады. Оның негізі болып жұмыс берушінің жұмысшыға берілетін ескертуі және сайлау немесе жұмысшыны тағайындау актісі табылады. |
| * + 1. Нарушение условий заключения настоящего договора, если это нарушение исключает возможность продолжения трудовых отношений, в случаях, предусмотренных Трудовым кодексом. Условия и порядок прекращения настоящего договора вследствие нарушения условий его заключения и размер компенсационной выплаты Работнику определяются в соответствии со статьей 61 Трудового кодекса. | * + 1. Еңбек кодексінде көрсетілген жағдайларлда осы келісімшартын жасасу талаптарының бұзылуы салдарынан еңбек шартын тоқтату.Келісілген шарттың бұзылуына байланысты осы келісімшарттың тоқтатылуы мен тәртібі, Жұмысшыға төленетін өтемақы мөлшері Еңбек Кодексінің 61 бабына сәйкес анықталынады. |
| * 1. **Настоящий договор может быть расторгнут по инициативе Работодателя в случаях:** | * 1. **Жұмыс берушінің бастамасымен осы келісімшарт мынадай жағдайларда тоқтатылуы мүмкін:** |
| 1. ликвидации Университета; | 1. Университетті таратқанда; |
| 1. сокращения численности или штата работников; | 1. кызметкерлер саны мен жұмысшылар штатын қысқартқанда; |
| 1. несоответствия Работника занимаемой должности или выполняемой работе вследствие недостаточной квалификации; | 1. біліктілігі жетіспегендіктен Жұмысшының лауазымына немесе атқарып отырған жұмысына сай келмеуі; |
| 1. несоответствия Работника занимаемой должности или выполняемой работе вследствие состояния здоровья, препятствующего продолжению данной работы; | 1. әрі қарай жұмысты жалғастыруға кедергі болатын денсаулығына байланысты Жұмысшы лауазымына немесе атқарып отырған жұмысына сай келмесе; |
| 1. отрицательного результата работы в период испытательного срока; | 1. сынақ мерзіміндегі жұмыс нәтижесі жарамсыз болып шықса; |
| 1. отсутствия Работника на работе без уважительной причины в течение трёх и более часов подряд за один рабочий день (рабочую смену); | 1. Жұмысшы бір жұмыс күнінде (жұмыс ауысымында) жұмыста себепсіз үш және одан да көп сағат болмағанда; |
| 1. нахождения Работника на работе в состоянии алкогольного, наркотического, психотропного, токсикоманического опьянения (их аналогов), в том числе в случаях употребления в течение рабочего дня веществ, вызывающих состояние алкогольного, наркотического, токсикоманического опьянения (их аналогов); | 1. Жұмысшы жұмыста алкоголдік, есірткілік, психотроптық, токсикоманиялық масаю күйінде болса немесе жұмыс күні барысында алкоголдік, есірткілік, психотроптық, токсикоманиялық масаю күйіне келтіретін заттарды (оларға ұқсас заттарды) қолданғанда; |
| 1. нарушения Работником правил охраны труда или пожарной безопасности либо безопасности движения на транспорте, которое повлекло или могло повлечь тяжкие последствия, включая травмы и аварии; | 1. Жұмысшы еңбек қорғалуы мен өрт қауіпсіздігі тәртібін немесе арты қайғылы оқиғаға, тіпті жарақатқа, апатқа әкеп соғуы мүмкін көлік қозғалысы қауіпсіздігін бұзғанда; |
| 1. совершения Работником по месту работы хищения (в том числе мелкого) чужого имущества, умышленного его уничтожения или повреждения, установленного вступившим в законную силу приговором или постановлением суда; | 1. Жұмысшы жұмыс орнында бөтен мүлікті ұрлағаны (оның ішінде ұсақ-түйекті), оны әдейі жойғаны немесе бүлдіргені үшін сот үкімі мен нұсқауы болған кезде; |
| 1. совершения виновных действий или бездействия Работника, обслуживающего денежные или товарные ценности, если эти действия или бездействие дают основания для утраты доверия к нему со стороны Работодателя; | 1. ақшалық немесе тауарлық құндылықтарды атқаратын Жұмысшының кінәлі әрекеті немесе әрекетсіздігі Жұмысшының оған сенімсіз қарауына негіз болатын болса; |
| 1. совершения Работником, выполняющим воспитательные функции, аморального проступка, не совместимого с продолжением данной работы; | 1. тәрбие жұмысын атқаратын Жұмысшы бұдан әрі қарай жұмыс істеуге лайық емес келеңсіз қылық жасаса; |
| 1. разглашения Работником сведений, составляющих государственные секреты и иную охраняемую законом тайну, ставших ему известными в связи с выполнением трудовых обязанностей; | 1. өзінің еңбек міндеттерін атқару барысында Жұмысшыға белгілі болған мемлекеттік құпиялар мен басқа да заңмен қорғалған құпия мәліметтерді жариялағанда; |
| 1. повторного неисполнения или ненадлежащего исполнения Работником без уважительных причин трудовых обязанностей, если он имеет дисциплинарное взыскание; | 1. егер ол бұрын тәртіптік жаза алған болса, Жұмысшы тағы да өзінің міндетін себепсіз дұрыс орындамағанда; |
| 1. представления Работником Работодателю заведомо ложных документов или сведений при заключении настоящего договора, если подлинные документы или сведения могли являться основаниями для отказа в заключении настоящего договора; | 1. түпнұсқа құжаттар мен мәліметтер осы келісімшартты бекітуге бас тартуға негіз болатындықтан Жұмысшы Жұмыс берушіге осы келісімшартты жасау кезінде жалған құжаттар немесе мәліметтер ұсынған болса; |
| 1. неявки Работника на работу более двух месяцев подряд вследствие временной нетрудоспособности, за исключением случаев, предусмотренных Трудовым кодексом. За Работником, утратившим трудоспособность в связи с производственной травмой или профессиональным заболеванием, место работы (должность) сохраняется до восстановления трудоспособности или установления инвалидности; | 1. еңбек Кодексінде қарастырылған жағдайда болмаса, уақытша жұмысқа жарамсыздығы әсерінен кейін, екі айдан аса уақыт жұмысқа келмесе. Өндірістік жарақат алуы мен кәсіби ауру әсерінен еңбекке қабілеттілігін жоғалтқан Жұмысшының жұмыс орны (лауазымы) оның еңбекке қабілеттілігі қалпына келгенше немесе оған мүгедектік тағайындалғанша сақталады; |
| 1. совершения Работником коррупционного правонарушения, исключающего в соответствии с судебным актом возможность дальнейшей работы; | 1. Жұмысшының соттық актілерге байланысты әрі қарай жұмыс істеуін жоққа шығаратын жемқорлық заң бұзушылық жасауы; |
| 1. в других случаях, предусмотренных Трудовым кодексом и настоящим договором. | 1. еңбек Кодексі мен осы келісімшартта қарастырылған басқа жағдайларда. |
| * 1. **Условия расторжения настоящего договора по инициативе Работника:** | * 1. **Жұмысшының бастамасымен осы келісімшартты бұзу шарттары** |
| * + 1. Работник вправе по своей инициативе расторгнуть настоящий договор, предупредив об этом Работодателя письменно не менее чем за один месяц, за исключением случаев, предусмотренных настоящим договором. По соглашению между Работником и Работодателем настоящий договор может быть расторгнут до истечения срока предупреждения, предусмотренного в настоящем пункте. | * + 1. Осы келісімшартта көзделген жағдайларды қоспағанда, Жұмысшы Жұмыс берушiге кемiнде бiр ай бұрын жазбаша ескерте отырып, еңбек шартын өзiнiң бастамасы бойынша бұзуға құқылы. Жұмыс беруші мен Жұмысшы келісе отырып, осы пункте қарастырылған ескерту мерзімі бітпей тұрып та осы келісімшартты бұза алады |
| * + 1. Работник письменно предупреждает Работодателя о расторжении настоящего договора в срок, указанный в заявлении, в случаях, когда расторжение настоящего договора обусловлено невозможностью продолжения работы. | * + 1. Жұмысты әрі қарай жалғастыру мүмкіндігі болмағандықтан, Жұмысшы Жұмыс берушіні арызда көрсетілген мерзімге сәйкес осы келісімшартты бұзатынын жазбаша ескертеді |
| * + 1. Работник вправе письменно уведомить Работодателя о невыполнении Работодателем условий настоящего договора. В случае если по истечении семидневного срока неисполнение условий настоящего договора Работодателем продолжается, Работник вправе расторгнуть настоящий договор, письменно предупредив Работодателя не позднее, чем за три рабочих дня. В течение срока предупреждения, предусмотренного настоящим пунктом, Работник в письменной форме вправе отозвать заявление о расторжении настоящего договора. По истечении срока предупреждения, указанного в настоящем пункте, Работник вправе прекратить работу, а Работодатель обязан выдать Работнику документы, связанные с трудовой деятельностью, и причитающиеся ему денежные выплаты. | * + 1. Жұмысшының Жұмыс берушіге осы келісімшарт талаптарын орындамағанын жазбаша ескертуге құқысы бар. Жеті күн өткеннен кейін ішінде Жұмыс берушінің келісімшарт талаптарын орындамауы жалғаса берсе, Жұмысшының Жұмыс берушіге ең кемі үш күн бұрын жазбаша ескерту жасап, осы келісімшартты бұзуға құқысы бар. Осы пункте қарастырылған ескерту мерзімі аяқталған соң, Жұмысшының жұмысты тоқтатуға құқығы бар. Жұмыс беруші Жұмысшыға оның қызмет әрекеті туралы құжаттар мен оған тиісті қаржылай төлемдерді беруге міндетті |
| * + 1. При расторжении настоящего договора по инициативе Работника, последний обязан довести до конца вверенную ему работу. При невозможности исполнения данного требования Работник должен передать все документы и материалы другому исполнителю, назначенному Работодателем, обеспечив его подробной информацией, необходимой для дальнейшего выполнения работы. | * + 1. Осы келісімшарт Жұмысшының бастамасымен бұзылған жағдайда, соңғысы өзіне тапсырылған жұмысты аяғына дейін жеткізуі керек. Бұл талапты орындау мүмкін болмаған жағдайда, Жұмысшы жұмысты толық аяқтауы үшін, барлық құжаттар мен материалдарды Жұмыс беруші тағайындаған басқа орындаушыға тапсыруы керек |
| * 1. Для отдельных категорий работников и/или в отдельных случаях Трудовым кодексом предусматривается особый порядок расторжения (прекращения) трудового договора. | * 1. Басқа категориялары Жұмысшылардың және басқа жағдайларда Еңбек Кодексінде осы келісімшартты бұзудың (тоқтатудың) ерекше жағдайлары қарастырылған |
| * 1. Прекращение настоящего договора оформляется актом Работодателя (приказом), за исключением случаев, установленных Трудовым кодексом. В акте Работодателя должно быть указано основание прекращения настоящего договора в соответствии с Трудовым кодексом. | * 1. Еңбек кодексінде қарастырылған жағдайда болмаса, осы келісімшартты бұзу (тоқтату) Жұмыс берушінің актісімен (бұйрығымен) хатталады. Жұмыс берушінің актісінде Еңбек Кодексіне сәйкес осы келісімшартты тоқтатудың негізі көрсетілуі тиіс |
| * 1. При расторжении или прекращении настоящего договора Работник обязан до производства окончательного расчёта подписать обходной лист у непосредственного руководителя (руководителей), в подчинении которого(ых) находился Работник, в службах Работодателя, выдающих под отчёт товарно-материальные ценности (деньги, оборудование и др.). | * 1. Осы келісімшартты бұзу немесе тоқтату кезінде Жұмыс берушінің қызметінде болған Жұмысшы жұмыстан шығу парағына тікелей басшыға (басшыларға) қол қойдыртуы керек, өзінің қарамағындағы тауарлық-материалдық құндылықтарды өткізеді (ақша, құрал-жабдықтар т.б.) |
| * 1. Внесение изменений и дополнений в настоящий договор, в том числе при переводе на другую работу, осуществляется Сторонами путём подписания дополнительных соглашений к настоящему договору в следующем порядке:  1. дополнительное соглашение к настоящему договору оформляется в письменной форме не менее чем в двух экземплярах и подписывается Сторонами; 2. по одному экземпляру дополнительного соглашения хранится у Работника и Работодателя; 3. получение Работником экземпляра дополнительного соглашения подтверждается в письменной форме. | * 1. Осы келісімшартына, оның iшiнде басқа жұмысқа ауыстыру кезiнде, өзгерiстер мен толықтырулар енгiзудi Тараптар осы келісімшартқа қосымша келісімдер жасайды:  1. осы келісімшартқа қосымша келісімдер жазбаша түрде кемінде екі данадан толтырылады және Тараптар қол қояды; 2. қосымша келісімдердің жеке дара данасы Жұмыс беруші мен Жұмысшыда сақталады; 3. Жұмысшының қосымша келісімнің бір данасын алғаны жазбаша расталады. |
| * 1. Предложение об изменении условий настоящего договора подаётся одной из Сторон в письменной форме и рассматривается другой Стороной в течение семи календарных дней со дня его подачи. | * 1. Бір Тараптың осы келісімшарттың талабына өзгеріс енгізуі туралы ұсынысы жазбаша беріледі және екінші Тарап ол берілген күннен бастап, жеті күнтізбелік күн ішінде қарап шығады. |
| 1. **УСЛОВИЯ ПО СТРАХОВАНИЮ** | 1. **САҚТАНДЫРУ ТАЛАПТАРЫ** |
| * 1. Страхование гражданско-правовой ответственности Работодателя за причинение вреда жизни и здоровью Работника при исполнении им трудовых (служебных) обязанностей осуществляется в порядке и на условиях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан. | * 1. Жұмысшының еңбек (қызмет) міндетін өтеуі барысында өмірі мен денсаулығына Жұмыс берушінің тигізген зиянын сақтандырудың азаматтық-құқықтық жауапкершілігі Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларында қарастырылған тәртіп пен талап бойынша жүзеге асырылады. |
| * 1. Обязательное страхование Работодатель осуществляет за счёт своих средств. | * 1. Жұмысшыны міндетті сақтандыруды Жұмыс беруші өзінің қаражаты арқылы жүзеге асырады. |
| * 1. Исчисление, уплата, а так же расчёт и перерасчёт размеров социальных отчислений в Государственный фонд социального страхования осуществляется Работодателем в порядке и на условиях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан. | * 1. Мемлекеттік әлеуметтік сақтандыру қорына ақша аудару, төлеу, сондай-ақ есептесу мен қайта есептесуді Жұмыс беруші Қазақстан Республикасы қазіргі заңнамаларында қарастырылған тәртіп пен талап бойынша жүзеге асырады. |
| 1. **ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** | 1. **БАСҚА ДА ШАРТТАР** |
| * 1. Настоящий договор составлен русском языке в двух подлинных экземплярах и подписан обеими Сторонами. Один экземпляр предоставлен Работнику, другой экземпляр хранится у Работодателя. Настоящий договор представляет собой полное понимание и согласие Сторон в отношении всех его условий. После подписания настоящего договора любые предшествующие договоры, заявления, переписка и иные соглашения между Сторонами по вопросам, урегулированным настоящим договором, теряют юридическую силу и признаются недействительными. | * 1. Осы келісімшарт бірдей заңдық күші бар мемлекеттік және орыс тілдерінде құрастырылған және Тараптар қол қойған екі түпнұсқа данадан тұрады. Екі тілде құрастырылған келісімшарттың бір данасы Жұмысшыда, екінші данасы Жұмыс берушіде болады.   Осы келісімшарт оның талаптарына Тараптар толық түсініскен әрі келіскен, Тараптардың алдын-ала жазбаша және ауызша келісімдерінің көрінісі болып табылады. Осы келісімшартқа қол қойылғанан кейін, осы келісімшартты реттеу туралы мұның алдындағы кез-келген келісімдер, өтініштер, жазбалар мен Тараптар арасындағы өзге де келісімдер заңдық күшін жояды. |
| * 1. Признание недействительными отдельных условий настоящего договора, не влечёт недействительности настоящего договора в целом. | * 1. Осы келісімшарттың кейбір талаптарының жарамсыз деп табылуы, осы келісімшартты толықтай жарамсыз етуге әсер ете алмайды. |
| * 1. Приложения № 1, № 2, № 3 и № 4 к настоящему договору являются его неотъемлемой частью. | * 1. Осы келісімшарттың №1, №2, №3, №4 қосымшалары оның бөлінбес бөлшегі болып табылады. |
| * 1. Условия настоящего договора имеют обязательную силу для Сторон. | * 1. Осы келісімшарттың талаптары Тараптар үшін міндетті күші бар. |
| * 1. В случае изменения законодательства Республики Казахстан о труде в сторону улучшения условий труда Работника относительно условий настоящего договора, последний подлежит корректировке, а при изменении в сторону ужесточения, - настоящий договор действует без изменений. | * 1. Жұмысшының еңбек жағдайын жақсарту мақсатында осы келісімшарттың талаптары Қазақстан Республикасының еңбек туралы заңнамаларына өзгеріс енген жағдайда, осы келісімшартқа түзету енгізіледі, ал талаптарын күшейту мақсатында өзгерту болса, осы келісімшарт өзгеріссіз қалады. |
| * 1. Работник подтверждает, что при заключении настоящего договора он надлежащим образом ознакомлен с условиями труда, Правилами внутреннего трудового распорядка, коллективным догвором и Трудовым кодексом. | * 1. Жұмысшы осы келісімшартқа келісерде еңбек талаптарымен, ішкі еңбек тәртіптің Ережелерімен, ұжымдық шартпен және Еңбек Кодексімен ойдағыдай танысқанын мойындайды. |
| * 1. Подписанием настоящего договора Работник подтверждает, что ему понятны все положения настоящего договора и иные предъявляемые к нему требования, что он согласен выполнять без каких-либо исключений возлагаемые на него трудовые обязанности в соответствии с актами Работодателя, а также гарантирует Работодателю, что он не имеет каких-либо известных ему противопоказаний, ограничивающих или запрещающих его трудовую деятельность по указанной в настоящем договоре должности (профессии). | * 1. Жұмысшы осы келісімшартқа қол қоя отырып, оған ұсынылған осы келісімшарттың барлық талаптары және басқа да талаптар түсінікті екенін, Жұмыс берушінің актісіне сәйкес оған жүктелетін еңбек міндеттерін сөзсіз орындауға келісетінін дәлелдейді, осы келісімшартта көрсетілген лауазымда (мамандықта) өзінің еңбек міндетін орындауын шектейтін немесе тыйым салатын ешқандай қарсы көрсетілім жоқ екеніне Жұмыс берушіге кепілдік береді. |
| * 1. Во всём остальном, что прямо не предусмотрено настоящим договором, Стороны руководствуются коллективным договором и действующим законодательством Республики Казахстан. | * 1. Осы келісімшартта қарастырылмаған басқа мәселелерді шешуде Тараптар Қазақстан Республикасы қазіргі заңнамалары мен осы келісімшартты басшылыққа алады |

1. **АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН/ Тараптардың мекен жайлары мен реквизиттері**

**РАБОТОДАТЕЛЬ/ Жұмыс беруші:**

РГП на праве хозяйственного ведения «Казахский национальный медицинский университет имени С.Д. Асфендиярова» МЗ РК

РНН 600700012467

Свидетельство о государственной перерегистрации юридического лица от 20.05.2009г.

Регистрационный номер 24588-1910-ГП, БИН 990240007246

Юридический адрес: РК, 050012, г.Алматы, Толе би, 88, Тел./Факс: 292-78-85/ 292-69-97

**РАБОТНИК/ Жұмысшы:**

|  |  |
| --- | --- |
| Ф.И.О./  Аты-жөні: |  |
| ИНН, РНН , СИК/  ИНН, СТН, СИК: |  |
| Документ, удостоверяющий личность: (*наименование, номер, дата выдачи*)/  Жеке басын куәліндыратын құжаты *(Аты, нөмірі, берілу уақыты)* |  |
|  |
| Адрес прописки:  Тіркелген жерінің мекен жайы: |  |
| Адрес фактического проживания:  Тұрғылықты жерінің мекен жайы: |  |
| Tel./ Факс , e-mail: |  |

**ПОДПИСИ СТОРОН/ Тараптардың қолдары:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **от Работодателя/ Жұмыс берушінің қолы:** | |  | **Работник/ Жұмысшы:** |
|  | |  |  |
|  |  |  | Ф.И.О./ аты-жәні |

# МП подпись/ қолы

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение №1 к Трудовому договору № \_\_\_\_\_\_\_\_  от \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_г. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жылғы№ \_\_\_\_\_ Еңбек Келісімшартына№ 1 қосымша |
| ДОГОВОРо полной индивидуальной материальной ответственности | Толық жеке материалдық жауапкершілік туралыКЕЛІСІМШАРТ |
| **г. Алматы**  \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ г. | **Алматы қ.**  \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ ж. |
| Республиканское государственное предприятие на праве хозяйственного ведения «Казахский национальный медицинский университет имени С.Д. Асфендиярова» Министерства здравоохранения Республики Казахстан, именуемое в дальнейшем «Работодатель», с одной стороны, и …………………………………………., именуемый(ая) в дальнейшем «Работник», с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем: | ҚР Денсаулық сақтау миистрлігі «С.Ж. Асфендияров атындағы Қазақ ұлттық медициналық университеті» шаруашылық жүргізу құқығындағы РМК, әрі қарай «Жұмыс беруші» деп аталып, әрі қарай «Жұмысшы» деп аталатын ……………………………. тарап екінші жағынан, осы келісімшартқа төмендегідей келісіп отырды: |
| 1. Работник, занимающий должность ………………………………..………, и выполняющий работу, непосредственно связанную с перевозкой, хранением, обработкой, продажей (отпуском), применением или иным использованием в процессе работы имущества и ценностей, принимает на себя полную материальную ответственность за необеспечение сохранности имущества и других ценностей, вверенных Работнику (полученных Работником под отчёт по разовому документу, переданных Работнику по акту или иному документу согласно внутренним правилам Университета), и в связи с изложенным обязуется: 2. обеспечить сохранность вверенных ему имущества и ценностей; 3. аккуратно и бережно относится к вверенному ему имуществу и другим ценностям, принимать все необходимые меры к предотвращению причинения им ущерба; 4. своевременно сообщать Работодателю обо всех обстоятельствах, угрожающих сохранности вверенных ему имущества и ценностей; 5. вести учёт, составлять и представлять в установленном порядке товарно-денежные и другие отчёты о движении и остатках вверенных ему имущества и ценностей; 6. беспрекословно и аккуратно соблюдать и выполнять требования актов Работодателя по вопросам учёта и обеспечения сохранности материальных ценностей; 7. по требованию Работодателя участвовать в проведении инвентаризации вверенных ему имущества и ценностей. | 1. ......................................................................... лауазымын атқаратын, өндіріс (жұмыс) үрдісінде қолданылған немесе пайдаланылған және өзіне сеніп тапсырылған мүліктерді тасумен, сақтаумен, өңдеумен, сатумен (жіберумен) тікелей айналысатын Жұмысшыға оған берілген мүліктер мен басқа да құндылықтардың сақталуын қамтамасыз етпеген жағдайда материалдық жауапкершілік жүктеледі, жоғарыдағы айтылғанға байланысты ол міндетті: 2. өзіне сеніп тапсырылған мүліктердің сақталуын қамтамасыз етуді; 3. өзіне сеніп тапсырылған мүліктер мен басқа да құндылықтарға ұқыппен және құнттылықпен қарауды, оларға зиян келтірмеуге қажетті барлық шараларды қолдануды; 4. өзіне сеніп тапсырылған мүліктер мен құндылықтардың сақталуына төнген барлық қауіпті жағдайлар туралы Жұмыс берушіге уақытында хабарлап тұруды; 5. өзіне сеніп тапсырылған мүліктер мен құндылықтар қалдықтарының ақшалай-тауарлық және басқа да қозғалыстарының есебін бекітілген тәртіпте жүргізуді, құрауды әрі таныстыруды; 6. мүліктер мен құндылықтардың сақталуы мәселелері бойынша Жұмыс беруші актілерінің талаптарын мүлтіксіз әрі ұқыпты сақтауды және орындауды;  Жұмыс берушінің талабы бойынша өзіне сеніп тапсырылған мүліктер мен құндылықтарды түгелдеуге қатысуды өз мойнына алады. |
| 1. Работодатель обязуется: 2. знакомить Работника с действующими инструкциями, нормативами и правилами учёта и использования в процессе работы имущества и ценностей; 3. создавать Работнику условия, необходимые для нормальной работы и обеспечения полной сохранности вверенных ему имущества и ценностей; 4. проводить в установленном порядке инвентаризацию материальных ценностей. | 1. Жұмыс беруші міндетті: 2. Жұмысшыға жұмыс барысында тіркеу жүргізудің нұсқауларын, нормативтерін және тәртібін таныстыруды; 3. Жұмысшыны өзіне сеніп тапсырылған мүліктер мен құндылықтардың қалыпты жұмыс істеуі мен толық сақталуын қамтамасыз ететін жағдаймен қамтамасыз етуді;  материалдық құндылықтарды түгендеуді бектілген тәртіппен жүргізуді мойнына алады. |
| 1. В случае не обеспечения по вине Работника сохранности вверенного ему имущества и других ценностей, Работник несёт полную материальную ответственность и возмещает причинённый Работодателю вред в полном объёме. Определение размера ущерба (вреда) и порядок его возмещения осуществляются в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан. | 1. Жұмысшының кінәсінен ол өзіне ұсынылуға тиісті (тапсырылуға) мүліктер мен құндылықтармен түгелдігін қамтамасыз етілмей қалса, Жұмысшы Жұмыс берушіге келтірген шығындарын толық өтеуге материалдық жауапкершілікте болады. Келтірілген шығынның (зиянның) мөлшері Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларына сәйкес анықталады. |
| 1. Работник не несёт материальную ответственность, если ущерб причинён не по его вине. | 1. Егер келтірілген шығын (зиян) Жұмысшының кінәсінен болмаса, онда оған жауапкершілік жүктелмейді. |
| 1. Действие настоящего договора распространяется на всё время работы Работника у Работодателя. | 1. Осы келісімшарт Жұмысшының Жұмыс берушіде істеген уақытының бәрінде күшінде болады. |
| 1. Истечение срока действия настоящего договора или его расторжение по любым основаниям не освобождает Стороны от необходимости выполнения всех своих обязательств по настоящему договору, возникших в период действия настоящего договора, а также не освобождает Стороны от ответственности за невыполнение и/или ненадлежащее выполнение любого из этих обязательств. | 1. Осы келісімшартты мерзiмiнiң аяқталуы немесе оның қандай негізі болса да бұзуы Тараптарды келiсiм бойынша қабылданған мiндеттемелердi орындаудан босатпайды және осы келісімшартта қарастырылған мідеттерін талаптарын орындамаса және /немесе дұрыс орындамаса, жауапкершіліктен босатпайды. |
| 1. **Работник ознакомлен, что нарушение приведённых выше положений может повлечь уголовную, административную, гражданско-правовую и иную ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан в виде лишения свободы, денежного штрафа, обязанности по возмещению ущерба Работодателю (убытков, упущенной выгоды и морального ущерба) и других наказаний.**   **Работнику вручена Работодателем соответствующая Памятка с выпиской из статей соответствующих нормативных правовых актов.** | 1. **Жұмысшы жоғарыда келтірілген қағидаларды бұзу Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларына сәйкес, қылмыстық, әкімшіліктік, азаматтық-құқықтық және басқа да жуапкершілікте болуға, бас бостандығынан айыруға, айыппұл төлеуге, Жұмыс берушіге келтірген шығынын өтеу міндеттемелеріне (шығындар, мүмкіндіктен айыру мен моральдық шығын) әкеп соғатынымен танысты.**   **Жұмыс беруші Жұмысшыға лайықты нормативтік құқықтық актілерінен көшірмесімен тиісті Жадуал тапсырады.** |

**ПОДПИСИ СТОРОН:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **от Работодателя:** | |  | **Работник:** |
|  | |  |  |
|  |  |  | Ф.И.О./ аты-жәні |

# МП подпись/ қолы

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение №2 к Трудовому договору № \_\_\_\_\_\_\_\_  от \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_г. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жылғы № \_\_\_\_\_ Еңбек Келісімшартына  № 2 қосымша |
| ОБЯЗАТЕЛЬСТВО о неразглашении сведений, относящихся к служебной и коммерческой тайне РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова» | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ қызметтікжәне коммерциялық құпияларын жарияламау туралыМіндеттемесі |
| **г. Алматы**  \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ г. | **Алматы қ.**  \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_ ж. |
| Я, ………………………………………., в качестве работника в должности­ …………………………………………………………………………, в период трудовых отношений с Работодателем и в последующем, после прекращения трудовых отношений, обязуюсь: | Мен ………………………………………………………. лауазымындағы жұмысшы ретінде Жұмыс берушімен еңбек қатынасы кезінде және еңбек қатынасы тоқтағаннан кейін де міндеттімін: |
| 1. Принимать все зависящие от меня меры в целях обеспечения сохранности и неразглашения сведений, составляющих служебную и/или коммерческую тайну Работодателя, которые мне будут доверены или станут известны (доступны) по работе. | 1. Жұмыс барысында маған белгілі болған Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясын құрайтын мәліметтерді жарияламау және сақтау мақсатында қолымнан келетін барлық шараны қолдануға. |
| 1. Не раскрывать публично, не делать доступными третьим лицам, не передавать третьим лицам любым способом и на любых носителях информации, а также не использовать с целью получения собственной выгоды сведения, составляющие служебную и/или коммерческую тайну Работодателя без предварительного письменного согласования с Работодателем, за исключением случаев, в которых предоставление определённых сведений уполномоченным государственным органам и организациям предписано действующим законодательством, а также случаев, в которых предоставление той или иной информации (документации) непосредственно связано с исполнением мною должностных обязанностей (трудовых функций) и/или является обычно применяемой практикой. | 1. Жұмыс берушінің жазбаша келісімі болмаса, қазіргі заңнамада көрсетілген өкілетті мемлекеттік органдар мен ұйымдарға арналған жағдайда ғана, сонымен қатар, әдетте тәжірибеде қолданылған, өзімнің қызметтік міндетімді атқару барысында (еңбек қызметімді) белгілі болған қандайда бір ақпаратты (құжатты), Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясын құрайтын мәліметтерді жария түрде де, үшінші тұлғаға бермеуге, үшінші тұлғаға, ешқандай ақпарат құралдарына қол жетімді қылмауға, сондай-ақ өзіме пайда келтіру үшін қолданбауға. |
| 1. Беспрекословно соблюдать и выполнять требования актов Работодателя по обеспечению сохранности служебной, коммерческой тайны и другой конфиденциальной информации. | 1. Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясы немесе басқа да жасырын ақпараттары туралы талаптарын сақтауға және мүлтіксіз орындауға. |
| 1. В случае попытки любых третьих лиц получить от меня сведения, составляющие служебную или коммерческую тайну Работодателя, немедленно сообщить первому руководителю. | 1. Кез-келген үшінші тұлға Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясы туралы мәлімет алғысы келсе, оны дереу бірінші басшыға хабарлауға. |
| 1. Сохранять служебную и коммерческую тайну тех организаций, с которыми у Работодателя имеются деловые отношения. | 1. Жұмыс берушімен іскерлік қатынаста болған ұйымның қызметтік және коммерциялық құпиясын сақтауға. |
| 1. Не использовать знание служебной и/или коммерческой тайны Работодателя для занятия любой деятельностью, которая в качестве конкурентного действия может нанести ущерб Работодателю. | 1. Бәсекелестік нақты іс-әрекеті Жұмыс берушіге шығын келтірмеу үшін Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясы туралы білгенімді жария етпеуге. |
| 1. В случае моего увольнения все носители служебной и/или коммерческой тайны Работодателя (пароли доступа, рукописи, черновики, чертежи, магнитные ленты, диски, дискеты, распечатки на принтере, кино- и фотонегативы, модели, материалы и прочие), которые находились в моем распоряжении в связи с выполнением мною должностных обязанностей во время работы у Работодателя, передать руководителю, в подчинении которого непосредственно нахожусь, а в случае его отсутствия первому руководителю. | 1. Жұмыстан шығатын болсам, Жұмыс берушіде жұмыс істеген кезімде өзімнің лауазымдық міндетімді өтеу барысында менің құзырымда болған Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясын (рұқсат парольдары, рұқсат қағаздар, қолжазбалар, черновиктер, черт еждер, магнитті таспалар, дискілер, дискеттер, принтерлік шығарылымдар, кино және фото үлдірлері, үлгілер, материалдар және т.б.) өзім тікелей қол астында жұмыс істеген басшыға, ол жоқ болған жағдайда бірінші басшыға беруге. |
| 1. Об утрате, недостаче носителей служебной и/или коммерческой тайны, удостоверений, пропусков, ключей от режимных помещений, хранилищ, сейфов (металлических шкафов), личных печатей и о других фактах, которые могут привести к разглашению служебной и/или коммерческой тайны Работодателя, а так же о причинах и условиях возможной утечки сведений, немедленно сообщать вышестоящему руководителю, а в случае его отсутствия первому руководителю. | 1. Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясын жария етуге әкеп соғатын Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясы бар заттардың, куәліктердің, жұмыс бөлмелерінің, қоймалардың, сейфтердің (темір шкафтардың) кілттерінің, жеке мөрінің жоғалғаны және Жұмыс берушінің қызметтік және/немесе коммерциялық құпиясын жария етуі мүмкін мәліметердің сыртқа шығып кету себептері мен жағдайларын жоғарыдағы басшыға, егер ол жоқ болса, бірінші басшыға дереу хабарлауға міндеттенемін. |
| 1. До моего сведения доведены с разъяснениями соответствующие положения по обеспечению сохранности служебной и коммерческой тайны Работодателя. | 1. Жұмыс берушінің қызметтік және коммерциялық құпиясын сақтау бойынша қажетті талаптар туралы толық мағлұмат алдым. |
| 1. **Я ознакомлен(а), что нарушение этих положений может повлечь уголовную, административную, гражданско-правовую и иную ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан в виде денежного штрафа, обязанности по возмещению ущерба Работодателю (убытков, упущенной выгоды и морального ущерба) и других наказаний.**   **Мне вручена Работодателем соответствующая Памятка с выпиской из статей соответствующих нормативных правовых актов.** | 1. Мен жоғарыда келтірілген қағидаларды бұзу Қазақстан Республикасының қазіргі заңнамаларына сәйкес, қылмыстық, әкімшіліктік, азаматтық-құқықтық және басқа да жауапкершілікте болуға, айыппұл төлеуге, Жұмыс берушіге келтірген шығынын өтеу міндеттемелеріне (шығындар, мүмкіндіктен айыру мен моральдық шығын) және басқа да жазаға әкеп соғатынымен таныстым.   **Маған Жұмыс берушімен лайықты нормативтік құқықтық актілерінің көшірмесі тиісті Жадуал тапсырылды.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| *подпись Работника/ Жұмысшының қолы* |  | *Ф.И.О Работника прописью/ Жұмысшының аты-жөні, жазбаша* |

|  |  |
| --- | --- |
| Приложение №3 к Трудовому договору № \_\_\_\_\_\_\_\_  от \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_г. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ жылғы№ \_\_\_\_\_ Еңбек Келісімшартына№3 қосымша |
| Перечень сведений, составляющих служебную и/или коммерческую тайну РГП «КазНМУ им. С.Д. Асфендиярова» | қызметтік және/ коммерциялық құпияларын құрайтын мәліметтер тізімі |
| 1. **Производственная деятельность:**  * Сведения о структуре производства, производственных мощностях, типе и размещении оборудования. * Сведения об особенностях используемых в деятельности Университета технологий, оригинальных решениях и специфике их применения. * Сведения о целях, задачах и программах перспективных разработок. | 1. **Өндірістік қызметтер:**  * Өндірістік құрылым, өндірістік қуат, құрал-жабдықтардың түрі мен орналасуы туралы мәліметтер. * Университетте қолданылатын технологиялардың ерекшеліктері, ерекше шешімдер мен олардың қолданылуының өзіндік сипаттары. * Болашаққа құрылған шешімдердің мақсаты, міндеттері мен бағдарламалары туралы мәліметтер. |
| 1. **Финансовая и коммерческая деятельность:**  * Финансовая, бухгалтерская, статистическая документация. * Планируемые и фактические суммы кредитов и займов, их условия и источники. * Сведения о проведении финансовых и валютных операций. * Сведения о размерах прибыли, затрат и уровне издержек. * Сведения о рыночной стратегии, ценовой политике, направлениях и методах проведения маркетинговых мероприятий. * Сведения о подготовке к конкурсам (тендерам), торгам или аукционам и их результатах. * Сведения о новых видах услуг, выводимых на рынок, до их официального представления. * Данные, показывающие объемы закупки-продажи товаров и услуг. * Сведения об условиях договоров, соглашений, контрактов, имеющие конфиденциальный характер. * Сведения об экономической эффективности коммерческой деятельности Работодателя. | 1. **Қаржылық және коммерциялық қызметтер:**  * Қаржылық, бухгалтерлік, статистикалық құжатнамалар. * Несиелер мен займдардың жоспарланған және нақты сомасы, олардың шарттары мен бастаулары (деректері). * Қаржылық және валюталық операциялар жүргізу туралы мәліметтер. * Табыстар, жұмсалымдар көлемі мен шығындар деңгейі туралы мәліметтер. * Нарықтық стратегиялар, баға саясаты, маркетингтік іс-шаралар жүргізудің бағыты мен әдістері туралы мәліметтер. * Конкурстарға (тендерлерге), саудаларға немесе аукциондарға дайындықтар және олардың нәтижелері туралы мәліметтер. * Нарыққа шығарылуға тиісті жаңа қызметтер түрлері туралы мәліметерді ресми таныстыру болмай тұрып жариялау. * Тауарлар мен қызметтердің сатып алу-сату көлемін көрсететін деректер. * Аса құпия сипаттағы келісімшарттар, келісімдер, контрактілер талаптары туралы мәліметтер. * Жұмыс берушінің коммерциялық қызметінің экономикалық тиімділігі туралы мәліметтер. |
| 1. **Управленческая деятельность:**  * Сведения, касающиеся способов и методов ведения дел, сведения о применяемых методах управления. * Сведения о подготовке, принятии и исполнении отдельных решений руководством по производственным, коммерческим, организационным и иным вопросам. * Сведения о целях, рассматриваемых вопросах и результатах проведения совещаний и заседаний органов управления. | 1. **Басқару қызметтері:**  * Іс жүргізудің әдістері мен тәсілдері туралы мәліметтер, басқаруда қолданалып жүрген әдістер туралы мәліметтер. * Өндірістік, коммерциялық, ұйымдастырушылықтық және басқа да мәселелерді басқару бойынша жасалған дайындық, қабылданған және орындалған жекеленген шешімдер туралы мәліметтер. * Басқару органдарының мәжілістері мен отырыстарының мақсаттары, онда қаралған мәселелер мен олардың нәтижелері туралы мәліметтер. |
| 1. **Планы:**  * Сведения о проектах, планах расширения или свёртывания различных видов деятельности и их технико-экономических обоснованиях. * Сведения о планах инвестиций, закупок и продаж, сведения о планируемых маркетинговых акциях и рекламных кампаниях, сведения о необъявленных официально планах вывода на рынок новых видов услуг. | 1. **Жоспарлар:**  * Әртүрлі коммерциялық қызметтерді жобалау, оларды кеңейту немесе тоқтату және олардың техникалық-экономикалық негіздері туралы мәліметтер. * Инвестициялар мен сатып алу мен сату жоспарлары туралы мәліметтер, жоспарланған маркетингтік акциялар мен жарнамалық кампаниялар туралы мәліметтер, жаңа қызмет түрлерін нарыққа шығару туралы ресми түрде хабарланбаған мәліметтер. |
| 1. **Партнеры:**  * Сведения о внутренних и зарубежных поставщиках, клиентах, спонсорах, компаньонах, посредниках и других партнёрах, имеющих деловые отношения с Работодателем, которые не содержатся в открытых источниках (справочниках, каталогах, интернет-сайтах и т.д.). * Исходные данные и сведения, предоставленные третьими лицами, имеющими с Работодателем деловые отношения, относящиеся к их производственной, коммерческой или финансовой деятельности, переданные Работодателю на доверительной или договорной основе. | 1. **Серіктестер:**  * Ішкі және шетелдік жабдықтаушылар, клиенттер, демеушілер, серіктестер, делдалдар және ашық деректерде (анықтамаларда, катологтарда, интернет-сайттарда) сақталмаған, Жұмыс берушімен іскерлік қарым-қатынастағы басқа да серіктестер туралы мәліметтер. * Жұмыс берушімен өндірістік, коммерциялық немесе қаржылық қызметіне қатысты іскерлік қарым-қатынастағы, үшінші тұлғаның Жұмыс берушіге сенімділікпен немесе келіісмшарттық негізде ұсынған бастапқы деректері мен мәліметтері. |
| 1. **Цены:**  * Сведения о методах расчётов с поставщиками, о структуре и уровне цен на приобретаемые товары и услуги. * Сведения о методах расчёта и структуре выходных цен, о размерах предоставляемых скидок конкретным лицам. | 1. **Бағалары (құны):**  * Жабдықтаушылармен есептесу әдістері, сатып алынған тауарлар мен қызметтер құрылымы мен бағасының деңгейі туралы мәліметтер. * Есептесу әдістері мен шығарылатын бағаның құрылымы туралы, нақты тұлғаларға ұсынылатын жеңілдіктер туралы мәліметтер. |
| 1. **Интеллектуальная собственность:**  * Не являющаяся общедоступной (рекламной, пользовательской) информация об объектах интеллектуальной собственности Работодателя и его партнёров. * Сведения о разработках товарных знаков и иных средств индивидуализации Работодателя, до их официального представления. | 1. **Зерделік (интелектуальдық) меншік:**  * Жұмыс беруші мен оның әріптесінің жалпы қол жетімді емес (жарнамалық, пайдаланушылық) зерделік меншік нысаны туралы ақпараттар. * Ресми түрде хабарланбаған, Жұмыс берушінің жасаған тауарлық белгілері мен басқа да жекешелендіру құралдары туралы мәліметтер. |
| 1. **Информационная система и безопасность:**  * Сведения об информационной системе и применяемых способах информационной защиты. * Сведения о состоянии программного и компьютерного обеспечения. * Пароли и другие сведения о доступе к корпоративным сетям, серверам и персональным компьютерам. * Сведения о порядке и состоянии организации защиты коммерческой тайны. * Сведения о порядке и состоянии организации охраны, пропускном режиме, системе видеонаблюдения, сигнализации и шифрах. | 1. **Ақпараттық жүйе және қауіпсіздік:**  * Ақпарттық жүйе және ақпараттық қорғануға қолданылған тәсілдер туралы мәліметтер. * Бағдарламалық және компьютерлік қамтамасызданудың жағдайы туралы мәліметтер. * Корпоративтік желілер, серверлер мен жеке компьютер парольдары мен басқа да рұқсаттар. * Коммерциялық құпияларды қорғауды ұйымдастыру тәртібі мен жағдайы туралы мәліметтер. * Күзет, рұқсат беру тәртібін ұйымдастыру, бейнебақылау, дабыл және шифр жүйесінің жай-күйі және тәртібі туралы мәліметтер. |
| 1. **Персональные данные:**  * Персональные данные работников и информация о размерах заработной платы, персональные данные студентов и пациентов. | 1. **Дербес деректер:**  * Жұмысшының дербес деректері мен жалақысының көлемі туралы ақпараттар, студенттер мен науқастардың дербес деректері. |

**ПОДПИСИ СТОРОН:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **от Работодателя:** | |  | **Работник:** |
|  | |  |  |
|  |  |  | Ф.И.О./ аты-жәні |

# МП подпись/ қолы